

№ 10 2018

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР



RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

FAIRY ALL-IN-1 ТАБЛЕТКИ ДЛЯ ПОСУДОМОЕЧНЫХ МАШИН 60 шт/уп Оригинал, апельсин, лимон. Норм. цена. 7,99 5,99 ндс24% экспорт: 4,83 шт экономия 25%	МАСЛО ВИНОГРАДНЫХ КОСТОЧЕК BASSO 5 л (3,16/л) PET Норм. цена 22,50 15,80 ндс14% экспорт: 13,86	ШИПОВАННАЯ ОБУВЬ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ INDIANA NIKER – размеры 36–46 – различные цвета и модели 55,90 ндс 24% экспорт: 45,08
ЗУБНАЯ ПАСТА AQUAFRESH 100мл (16,67/л) отбеливающая, тройная защита цена за уп. 1,99 5,00 ндс24% экспорт: 4,03 3 шт	ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ ЛОБОВОГО СТЕКЛА 5 л (0,40/л) 1,99 ндс24% экспорт: 1,60	kuoma® MADE IN FINLAND! БОЛЬШОЙ ВЫБОР ОБУВИ КУОМА! Специальное предложение: ЧЕРНОЕ ГОЛЕНИЩЕ Размеры 20–29 Норм.цена 41,90 28,73 ндс 24% Размеры 30–35 Норм.цена 42,90 28,72 ндс 24% Размеры 36–41 Норм.цена 47,90 29,58 ндс 24%

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 17.10.–20.11.2018 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР
 Безграничный выбор Безгранично выгодно

RAJA MARKET

INVOICE

Возврат денег по инвойсу происходит в любом магазине RAJAMARKET, в независимости от адреса оформления

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
 Lappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
 Lappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-20, вс 9-19
 Imatra: Tietäjänkatu 1 пн-сб 7-20, вс 9-19
 Kotka: Jumaliniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

www.rajamarket.fi

Переезд в Финляндию
 В Финляндию на работу
 Создание предприятия
 Жильё
 На учёбу в Финляндию
 Семья
 Финский и шведский языки
 Проживание в Финляндии



Infopankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

Лечебный пакет лучший выбор!

Используя кодовое слово "СПЕКТР"
 5 ночей и трансфер из Таллинна до Тойла и обратно
 299€ за человека при размещении двух человек в номере!

- Трехразовое питание
- Тренажерный зал (время посещения не ограничено)
- Банный комплекс Термы (время посещения не ограничено)
- Аромарелакс в удобное для вас время
- Халат в номере
- Бесплатная парковка
- Бесплатная WiFi связь
- Медицинская консультация
- 2 - 3 лечебные процедуры в день



БРОНИРОВАНИЕ
 Администратор 24 h
 (мы говорим по-русски!)
 +372 33 42 900; +372 33 42 909
 admin@toilaspa.ee
 www.toilaspa.ee/ru

Toila SPA Hotell

У ВАС СЛОЖНОСТИ В РАБОЧЕЙ ЖИЗНИ? ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ – ЭТО ПУТЬ К НОВОЙ РАБОТЕ.

Профессиональная реабилитация предназначена Вам, у кого болезнь, профессиональная травма или травма угрожает работоспособности в ближайшие годы или существенно ухудшает способность работать и зарабатывать.

Профессиональная реабилитация нацелена на то, чтобы Вы могли продолжать Вашу работу в рамках заданий, которые подходят Вам, учитывая Вашу работоспособность или вернуться на работу после длительного больничного периода.

Профессиональная реабилитация предлагает Вам возможность продолжать работу.

Услуги для клиента бесплатны и возможны на Вашем родном языке. Сотни людей перекавалифицируются, начинают рабочую практику или рабочую подготовку. Процент успешности наших услуг превышает 80 %.

Дополнительная информация на русском языке
 Елена Няюкки тел.050-577 8841
 Смотрите наши интернет страницы
 www.katjanoponen.fi/videot/



Katja Noponen Oy
 Elämäsi parhaat työpäivät

10 ноября 2018 г. в 12.00 в Российском центре науки и культуры по адресу Nordenskiöldinkatu 1, Helsinki состоится 6-я Общефинляндская конференция представителей общественных организаций соотечественников, проживающих в Финляндии.

На конференцию приглашаются по одному делегату от организации, зарегистрированной и действующей на момент проведения конференции. Среди приоритетных вопросов конференции - организация деятельности Финляндского Координационного Совета в соответствии с рекомендациями Всемирного Координационного Совета и правовые аспекты деятельности КС.

На обсуждение участникам конференции будет вынесен проект нового ПОЛОЖЕНИЯ КС российских соотечественников. В соответствии с принятым Положением будет также определен состав нового исполнительного органа КС. Порядок выдвижения и критерии выбора кандидата в исполнительный орган будут определены в Положении. Проект Положения КС и повестка будут высланы за 10 дней до конференции.

Для участия в конференции необходимо зарегистрироваться до 21 октября 2018 г. отправив заявку с указанием официального названия организации, года создания и ФИ делегата на эл. почту diaspora.finland@mail.ru. После получения заявки от вашей организации, комиссия направит приглашение. Вход на конференцию по приглашениям.

Также участнику конференции-делегату (председателю, руководителю, представителю) от общественной организации необходимо иметь выписку из протокола заседания правления о делегировании с правом голоса. В протоколе просим указать полное название организации, ФИ действующего председателя. Для желающих выступить с докладом, просьба сообщить тему выступления. Регламент доклада 5 мин. Участие в конференции бесплатное.

Иногородним обеспечивается проезд по предъявлению проездных билетов (поезд, автобус). Проезд оплачивается только одному делегату от организации.

Доп. информация: 050 413 70 01 044 563 44 89

С уважением,
комиссия по подготовке и проведению конференции
А.Кокк, А.Тимонен, А. Моникайнен, Л.де Роберти, Н.Нерман, К.Козлофф,
А.Касымов, А.Шестаков, С.Власенко, Ю.Василиук, С.Кагна

В НОМЕРЕ

5 В ОБЪЕКТИВЕ НИНА СУШИНА

У меня есть родина, есть свои корни, но сейчас я живу здесь, живу по правилам этой страны, которую я тоже люблю и дорожу ею.

6 МОБИЛЬНАЯ ТКАНЬ

Слово «ткань» (англ. «fabric») использовано не случайно: именно такую терминологию используют международные эксперты в области связи, обращая внимание на суть отличий 5G от мобильной связи предыдущих поколений.

7 РУССКИЙ КЛУБ В ФИНСКОМ ГОРОДЕ

За два десятилетия работа Маргариты Ниemi и ее мужа Суло в Русском клубе настолько тесно переплелась с жизнью их семьи, что одно уже сложно отделить от другого.

8 ЗОНА РИСКА

В стране высок уровень так называемой структурной безработицы, вызванной несоответствием трудовых навыков, имеющихся у населения, и потребностями современной промышленности и сельского хозяйства.

10 ДАВНО Я МЕСТНОСТЬ ЭТУ ЗНАЮ

Центр здоровья Тойла Спа Отель известен далеко за пределами уезда Ида-Виру маа как современный курортный комплекс.

13 ПРАЗДНУЕМ В НОЯБРЕ

Ненастный ноябрь все равно закончится, и наступит декабрь с его сияющей Рождественской звездой.

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Unioninkatu 20-22, 00100 Helsinki
info@spektr.fi, www.spektr.fi
Редакция / Toimitus: +358 50 513 49 66, +358 40 504 30 17

Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Ярмо Юркинен / Jarmo Jyrkinen
Тел. / Puh. +358 41 749 7112

«Спектр» № 11 / 2018 выйдет 21.11.2018
подача материалов до 07.11.2018

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Главный редактор
Владимир Гусатинский
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Наталья Михайлова
Дмитрий Ульянов
Константин Костин
Вероника Квитко
Светлана Гирс
Наталья Зиновьева

Päätoimittaja
Vladimir Gusatinsky
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Eila Honkasalo
Natalia Mihailova
Dmitri Uljanov
Konstantin Kostin
Veronika Kvitko
Svetlana Girs
Natalia Zinovjeva

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) 17.000
ISSN: 1456-7679
Обложка / Kuva:
Ilkka Jukarainen

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2. Тел.: +7 812 448 61 81

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvolaa • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, suurlähetystön konsulaattiasastot •



**ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ
ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАН»**

**МЫ ОБУЧАЕМ!
РАЗВИВАЕМ!
РАЗВЛЕКАЕМ!**

-  **игровая**
-  **развивающие занятия**
-  **дни рождения**
-  **продленка**
-  **спектакли**



 Наш адрес: Kiviparantie 2, Helsinki

 тел. 0408305534; 0442004358

 www.pelikan.fi

WANTED

Редакция газеты «Спектр»
приглашает:



- ❖ Волонтеров готовых выполнять различные редакционные задания: редактирование и корректирование текста, фото-, видеосъемка...

Желающих пройти учебную практику по профессиям:

- ❖ Секретаря
- ❖ Ассистентов по продаже
- ❖ Графиков и дизайнеров

Дополнительная информация по тел.: 040-504 30 17

НАШ ЧЕЛОВЕК В СОВЕТЕ



Даниэль Сазонов

Когда лес становится частью города

В последнее время я пришел к выводу, что поход в лес за грибами – лучшее лекарство от стресса. В лесу время словно останавливается, мысли о работе и повседневных заботах растворяются, а вместо городского шума вокруг тебя воцаряются спокойствие и тишина.

Достаточно совсем недолго походить по лесным тропам или гаям национального парка, чтобы почувствовать, как свежий лесной воздух, вдыхаемый полной грудью, начинает очищать твоё сознание. Ну и кроме всего прочего, такие прогулки – отличная альтернатива спортивным занятиям. Наверняка у каждого из нас есть такой же положительный опыт общения с природой. Кстати, тезис о том, что общение с природой оказывает именно положительное воздействие на человека, поддерживают и ученые. Многочисленные исследования на эту тему убедительно доказывают, что даже пятнадцатиминутная прогулка по лесу положительно влияет на здоровье человека. Пульс выравнивается, давление стабилизируется, мышечное напряжение спадает, а усталость и уровень стресса снижаются.

Даже небольшой островок городской природы, несколько деревьев во дворе дома, могут иметь огромную ценность для жителей современного города. Несколько недель назад я получил письмо от жителей одного из районов Хельсинки, в котором сообщалось, что строительная компания безо всякого на то разрешения спилила на месте застройки несколько деревьев, радовавшихся не одно поколение горожан. На плане застройки деревья были отмечены как объекты, находящиеся под охраной. За несколько часов работы строителям удалось испортить городской пейзаж на десятилетия. Такое преступное отношение к окружающей нас природе не может оставаться безнаказанным и требует решительных действий со стороны городской администрации. Наказание за подобные поступки должно быть строгим и неотвратимым.

Хельсинки отличается от других европейских столиц тем, что природные ландшафты не только окружают наш город, но и являются неотъемлемой составляющей городского пейзажа. Выбор мест для походов на природу в Хельсинки и в его городах-спутниках действительно широк и многообразен. Лесопарки расположены во многих городских районах, а национальные парки Нууксио в Эспоо и Сипоонкорпи на востоке столичного региона доступны и хорошо знакомы многим жителям столицы. С точки зрения природы побережья, большой интерес представляют острова архипелага, расположенные также в пределах столичного региона.

Столица Финляндии растет и интенсивно развивается. Такое положительное развитие города ставит перед нами определенные задачи. Рост города должен происходить в гармонии с природой и с учетом всех параметров устойчивого развития. Важнейшей составляющей при планировании новых районов или составлении планов по реконструкции районов старой застройки должно быть сохранение природных объектов, достаточное количество парковых зон, лесных участков и садовых хозяйств. Такие объекты, помимо своей непосредственной пользы для жителей столицы, делают наш город экологичным и близким к природе.

В стратегии развития города на ближайшие годы сохранению природы уделено особое внимание: Хельсинки и дальше будет предпринимать необходимые шаги для сохранения природного богатства и приумножения разнообразных природных объектов. Город разработал собственную природоохранную программу, осуществление которой увеличит лесной массив и расширит растительный диапазон природных объектов. Экспериментальной базой для такой работы станет центральный парк.

Помимо работы по сохранению леса, город будет и дальше отслеживать доступность природных объектов для жителей столицы. Горожане и гости столицы смогут добираться до природных зон на общественном транспорте, то есть на городских автобусах и паромках. Походы на природу не должны быть привилегией автомобилистов или владельцев частного водного транспорта. Государство также должно принимать участие в работе по популяризации отдыха на природе. Сеть отличных оснащенных национальных парков Финляндии всегда была предметом гордости для жителей нашей страны. По уровню своей оснащенности и обустроенности наши национальные парки превосходят аналогичные природные объекты в странах Центральной Европы.

Затраты на поддержку инфраструктуры природных объектов страны составляют десятки миллионов евро. При планировании бюджета на следующий год звучали предложения о снижении доли ответственности государства в финансировании деятельности национальных парков. Этого нельзя допустить. После детального обсуждения данного вопроса было принято решение об увеличении расходов на нужды природоохранной деятельности на 2 млн евро. Это небольшой, но правильный шаг, который позволит сохранить и привести в порядок часть природных зон отдыха и туристических маршрутов.

Городские парки, лесные зоны и заповедники должны быть востребованы. От себя лично, я хочу обратиться к читателям с призывом почаще отдыхать на природе. Семейные походы или прогулки по заповедникам в компании друзей – это отличный способ отдохнуть и набраться сил. Желаю всем хорошего отдыха на природе!

Свои вопросы депутату городского совета Хельсинки Даниэлю Сазонову вы можете присылать по адресу: info@spektr.fi

Громкий процесс

В начале октября внимание финского медиасообщества было приковано к громкому судебному процессу по делу о служебных преступлениях, главными фигурантами которого стали восемь сотрудников полиции, причем самого высокого ранга.

Все началось с того, что несколько лет назад под подозрение о серьезных нарушениях попал начальник отдела полиции Хельсинки по борьбе с незаконным оборотом наркотиков Яри Аарнио. В ходе расследования и дальнейшего судебного разбирательства вина Аарнио была полностью доказана по целому ряду обвинений в тяжких преступных деяниях. В частности, он был признан виновным в мошенничестве с причинением значительного ущерба, в злостном злоупотреблении служебным положением и в получении взятки в особо крупном размере, а также в других менее значительных деяниях.

Уникальное для финской судебной практики дело Аарнио продолжилось масштабным внутренним расследованием, в рамках которого и возникли подозрения в отношении других представителей полицейского начальства. В итоге, под подозрение в совершении должностных преступлений разной степени тяжести попали, помимо бывшего начальника отдела по борьбе с незаконным оборотом наркотиков полиции Хельсинки Яри Аарнио, начальник центральной криминальной полиции Робин Лардот, начальник отдела надзора за работой полиции при администрации полицейского управления, начальник столичной полиции Лассе Аапко, бывший начальник полиции Минко Паатеро, бывший начальник хельсинкской полиции Юкка Рийконен и еще два других фигуранта. Пятеро из них и оказались во вторник 2 октября на скамье подсудимых в зале городского суда Хельсинки.

Сторону обвинения на данном судебном процессе представляет федеральный обвинитель Райя Тоивийнен. В качестве наказания обвинение требует наложения серьезных штрафов или лишения свободы сроком на четыре месяца условно.



Причиной серьезных обвинений, выдвинутых в отношении полицейских, послужило подозрение в совершении ими ряда серьезных должностных преступлений при работе с источниками информации, в частности, при осуществлении контроля за регистром и ведении учета таковых источников. По мнению обвинителя, допущенные нарушения привели к отсутствию контроля за деятельностью начальника отдела по борьбе с незаконным оборотом наркотиков полиции Хельсинки Яри Аарнио, что, по сути, и стало одной из причин безнаказанной преступной деятельности последнего на протяжении более десяти лет.

Обвиняемые, в свою очередь, отрицают свою вину, ссылаясь на отсутствие четких инструкций по работе с источниками информации и ведению соответствующего регистра. Часть обвиняемых также считает, что срок давности по возможным нарушениям уже истек.

Предполагается, что данное судебное разбирательство продлится, как минимум, до апреля будущего года.

В. Г.

Налогообложение уходит в цифру

С начала 2019 года в Финляндии меняется форма личной налоговой карточки (verokortti). Одновременно с этим изменятся порядок и форма запроса и внесения изменений в личное налоговое дело. В наступающем году все необходимые изменения можно будет сделать посредством интернет-сервиса OmaVero, а налоговая инспекция значительно сократит объемы рассылаемой бумажной почты.

Одинаковый процент на все доходы

С начала 2019 года все доходы налогоплательщика будут облагаться одним и тем же процентом. Система, при которой дополнительные доходы облагались более высоким налогом, полностью выходит из обихода. Обновится и внешний вид личной налоговой карточки.

С 2019 года работнику не надо будет передавать работодателю оригинал налоговой карточки, достаточно будет предъявить копию.

В налоговой карточке не будет порогов ежемесячного дохода, вместо этого будет установлен единый порог годовых доходов, при превышении которого налоги будут взиматься по более высокому проценту.

Налоговая карта на 2019 год будет рассылаться автоматически по почте в период с декабря по конец января. Полученную карточку нужно будет предъявить работодателю, а часть налоговой карты с решением и информацией о назначенном проценте налогообложения должна храниться у налогоплательщика.

Следует отметить, что в Финляндии уже несколько лет действует система, по которой некоторые работодатели, а также пенсионный фонд и страховые компании получают налоговые карты работников автоматически в электронном виде.

Зарплата будет рассчитываться по новой налоговой карте начиная с февраля 2019 года.

Годовой порог доходов

Обязанность отслеживать размеры своих доходов в течение года возлагается на самого налогоплательщика. Особенно внимательным следует быть тому, кто находится в трудовых отношениях с несколькими работодателями. В случае превышения установленного годового порога заработка нужно будет самостоятельно заявить об изменениях, воспользовавшись для этого услугами интернет-сервиса OmaVero. Сервис полностью заменит прежние страницы с электронными услугами налогового управления уже с 9 ноября 2018 года.

Авторизация (подтверждение личности) в системе OmaVero будет проходить с использованием персональных банковских кодов. После входа в систему пользователь сможет внести необходимые изменения и распечатать новую карточку. Заказать новую налоговую карточку можно будет также по телефону.



Начиная с 11 ноября 2018 года можно будет также заявить об изменениях, касающихся последних месяцев текущего года, например, сообщить о факторах, снижающих налоговое бремя, и снизить налоговый процент до начала действия новой карточки. На страницах OmaVero есть специальные калькуляторы для расчета изменений в налогообложении.

Внести изменения в налоговую карточку на 2019 год можно будет с середины декабря 2018 года. В случае внесения таких изменений полученная ранее по почте карточка становится недействительной, и ее можно уничтожить.

При автоматической рассылке налоговых карточек получат также несовершеннолетние жители Финляндии 2003 года рождения, то есть те, кому в наступающем 2019 году исполнится 16 лет. Внести изменения в налоговые карточки несовершеннолетних могут их родители или опекуны, используя свои персональные банковские коды. Если налоговая карточка понадобится лицам моложе 16 лет, то ее нужно будет запросить по телефону 029 497 000.

В наступающем 2019 году все налогоплательщики смогут внести необходимые дополнения, касающиеся решения о налогообложении за 2018 год. На страницах интернет-сервиса OmaVero каждый сможет дополнить информацию о таких факторах, как транспортные расходы, расходы на содержание хозяйства или расходы на питание на рабочем месте.

На OmaVero можно будет проверить правильность указанного банковского счета, личные данные по налогообложению и при необходимости внести нужные изменения. Это упростит работу налогового управления и позволит учитывать все необходимые данные при принятии решения о налогообложении. Также на страницах OmaVero можно будет оплатить налог за перевод активов или налог за недвижимость.

Планируется, что в дальнейшем налоговое управление полностью откажется от бумажной почты. Например, пользователи системы электронного обслуживания suomi.fi будут автоматически получать уведомления о любых изменениях в профиле пользователя сервиса OmaVero и о полученных сообщениях от налогового управления.

В ближайшие годы налоговое управление Финляндии намерено полностью перейти на электронные рассылки почты и отказаться от бумажных писем. Постепенно пользователи системы OmaVero перестанут получать бумажную почту и полностью перейдут на электронные письма.

Материал подготовлен по данным пресс-релиза Налогового управления Финляндии



Нина Сушина – педагог, сотрудник детско-юношеского объединения «Пеликан» в г. Хельсинки

В объективе Нина Сушина

встречу с ветеранами 77-ой гвардейской дивизии, которые приехали к нам со всего Советского Союза».

Все это в значительной мере определило интересы Нины, и по окончании школы она поехала в Саратов, где поступила на исторический факультет Государственного университета имени Н. Г. Чернышевского.

После окончания ВУЗа Нина работала учителем истории. По традиции ей как молодому специалисту достались самые сложные классы. Но это не испугало, а здорово закалило ее характер и стало настоящей школой жизни. Проработав в школе с 1997 по 2000 год, Нина переехала из России в Финляндию.

Почему Финляндия?

«Это было стечение обстоятельств», – рассказывает Нина. Бабушка мужа была финкой, и семья решила принять участие в программе репатриации. Так что в 2000 году, после оформления соответствующих документов, семья Нины и ее мужа переехала на историческую родину.

С чего начинали в Финляндии?

Нина вспоминает, что оказавшись в 2001 году Финляндии, она сразу стала искать место работы. Единственное, что она могла делать без знания финского языка, так это работать с маленькими детьми. И спустя некоторое время Нина начала свою трудовую биографию в Финляндии с работы нянечкой.

Что же касается изучения финского языка, то первые три года ей пришлось учить его самой. Приходилось каждый день ездить на занятия из Хельсинки в Эспоо. 45 минут в один конец, полтора часа в

день – Нина решила потратить это время с пользой и взяла себе за правило слушать учебные записи по дороге. Потом был декрет, потом еще одни курсы и учеба в Diakoniaopisto, прежде чем Нина получила рабочее место в финско-русском садике.

Чем занимаетесь сейчас? Уже начиная с 2001 года, параллельно с основной работой и учебой, Нина руководила детскими кружками. Сначала это были кружки при клубе «Садко», а с 2004 года – в детском обществе «Пеликан». Эта детская организация является семейной инициативой семьи Нины. Постепенно именно детский театр-центр «Пеликан» стал для Нины основным местом работы. И хотя сейчас Нина в декрете, но по его окончании она снова будет набирать группы. Ее направление в «Пеликане» – работа с малышами до 4 лет. Нина убеждена, что дошкольное образование по российскому образцу – это то, что могло бы хорошо дополнить местную систему раннего развития.

Что мешает интегрироваться в финское общество?

Нина считает, что если не брать во внимание сложности в освоении языка, то основные проблемы следующие:

- переоценка возможностей финской социальной системы: она не обязана поддерживать социальный статус человека;
- привычка к руководству сверху, то есть ожидание, что кто-то сверху что-то для тебя сделает или подтолкнет в нужном направлении и скажет, что надо делать. Тут в Финляндии надо самому проявлять инициативу и настойчивость, к которым мы не привыкли;

– невнимание к особенностям финского менталитета, наличие которых вполне естественно, поскольку здесь другая страна. Простого уважения к правилам и законам очень часто бывает недостаточно, нужна большая внутренняя работа и выдержка. **Что помогает интегрироваться и самореализоваться?**

По мнению Нины, прежде всего нужно четкое понимание, зачем ты сюда приехал: «Необходимо трезво оценить, чего ты хочешь добиться. В Финляндии нет возможностей стать космонавтом, просто потому что здесь нет подобных образовательных учреждений, а вот стать дизайнером, юристом, архитектором, получить качественное европейское образование – пожалуйста. Если хочешь жить в гармонии с природой, то Финляндия – идеальное для этого место»;

- безболезненному прохождению процесса интеграции и самореализации очень помогает семья, родственники, фамильные связи. Муж, дети, близкие люди – всё это фактор семьи, которая всегда поддержит;
- очень важно оставаться самим собой. «Если я русская, то я так и говорю: “Да, я русская, у меня вот такая история, я сюда приехала по таким-то обстоятельствам. Если они изменятся, то я могу и уехать. У меня есть родина, есть свои корни, но сейчас я живу здесь, живу по правилам этой страны, которую я тоже люблю и дорожу ею”. И финны ценят эту целостность. Они уважают любовь к своей Родине и к своей культуре, соблюдение их порядков и законов. Это вызывает гораздо больше доверия, нежели показное стремление оторваться от своего прошлого».

К. Р.

Что было до Финляндии? Нина Сушина родилась в январе 1975 г. в городе Котово Волгоградской области Российской Федерации. Там она закончила среднюю школу и до сих пор с теплотой вспоминает о школьной жизни. «Мне, – рассказывает Нина, – очень повезло с преподавателем истории, а кроме того, в школе был самый настоящий музей краеведения. Я на всю жизнь запомнила

Блокада Ленинграда: для тех, кто был «с другой стороны»

Финские музеи довольно часто размещают в своих залах экспозиции, имеющие, так сказать, «русский акцент». Музеи города Тампере не исключение. Постоянный, но не столько российский, сколько «советский акцент», поддерживает местный музей Ленина, весьма удачно обновивший свою концепцию. В 2006 году в музейном центре Вапришкки прошла выставка «Время Фаберже», на которой были представлены экспонаты из собрания Московского Кремля, а в 2011 году в том же центре подготовили выставку советского агитационного фарфора из коллекции Эрмитажа.

Фотовыставка «Ленинград в кольце блокады», которая открылась 20 сентября в Музее рабочего движения Верстас (Werstas), стала еще одним примером того, что финнам не чужд интерес к истории своего соседа. Выставка является совместным проектом музея Верстас и Центра выставочных и музейных проектов Санкт-Петербурга. На выставке представлено 55 фотографий, которые советские фотожурналисты делали в блокадном Ленинграде, 22 советских агитационных плаката на тему блокады и дневниковые записи жителей блокадного Ленинграда. Фотографии и материалы из дневников предоставила российская сторона, а вот агитационные плакаты нашлись в запасниках тамперского музея Ленина.

Для жителей России, особенно среднего и старшего возраста, блокада Ленинграда – значимое событие Великой Отечественной войны, о котором всегда много рассказывалось и еще больше не рассказывалось, по самым разным причинам. Для жителей Санкт-Петербурга страшные 900 дней блокады – не просто часть истории войны, а часть истории их собственной семьи. Еще живы те, кто ребенком прошел через ужасы блокадного голода, и вынесенное в название выставки «Ленинград в кольце блокады» оказывается совсем рядом, на рассто-



Фотовыставку «Ленинград в кольце блокады» (Leningradin piiritys) можно посмотреть в залах Музея рабочего движения Верстас (Werstas) до 6.1.2019.

Адрес музея: Тампере, район Финлейсон, Väinö Linnan aukio, 8. Вход в музей и на выставку – свободный. Музей работает с 10 до 18, выходной день – понедельник.

янии вытянутой руки, как воспоминание мамы или бабушки, отца или дедушки.

Что же касается финской аудитории, то для большей ее части события вокруг Ленинграда – это часть войны-продолжения, и, по правде говоря, финны находились «по ту сторону» блокадного кольца, при всех оговорках о причинах подобного поворота Истории. В таком контексте, фотовыставка о блокаде Ленинграда в финском музее – это проект, имеющий немалый потенциал. Это возможность показать трагедию города тем, кто в той или иной степени, так или иначе участвовал в организации этой трагедии, вспомнить о трагедиях военной жизни в финских городах, прийти в ужас от того, что могут сотворить люди, и в конце концов проклясть эти войны, где бы они ни были.

Увы, но похоже, что данный потенциал организаторам выставки реализовать не удалось.

Для посетителей выставки, обладающих в той или иной степени фоновыми знаниями о советской/российской истории, фото-

графии блокадного Ленинграда не стали каким-то «открытием» (как ни цинично это может звучать), как и агитационные плакаты периода войны.

Что почувствует, глядя на фотографии блокадного Ленинграда, среднестатистический финский посетитель выставки, имеющий весьма общие знания по теме? Трудно сказать. Плохо одетые люди стоят в очереди за газетами, рассматривают «пропагандистские» плакаты на колоннах Казанского собора, советский красноармеец везет раненого товарища на собачей упряжке... Интересно и познавательно? Да. Но вряд ли эмоционально сильно.

Эмоциональный отклик могло бы вызвать сопоставление фотографий с дневниковыми записями, представленными на выставке. Вызвало ли? Увы, но похоже, что нет. Современный человек не привык читать длинные тексты, размещенные на стенах попеременно с фотографиями. Во всяком случае, по моим личным наблюдениям, посетители выставки не слишком долго задер-

живались рядом с текстовыми материалами. Сами по себе фамилии авторов дневниковых записей мало что говорят, а каталог с краткой информацией об авторах за сорок минут моего изучения выставки не заинтересовал никого из посетителей, кроме меня. А ведь именно там «спрятаны» все эмоции!

Потому что автором восторженного «Уходим всей бригадой в немецкий тыл!.. С мешком, с карабином за плечами... перепоясана лентами с патронами. Хорошо! Только бы жить!» оказывается 18 летняя **Ивесса Константинова**, которая погибнет два года спустя после того, как сделает эту запись в июле 1942 года.

Потому что 16 летний **Борис Капранов**, который с ужасом размышляет в первый день нового 1942 года «Что-то с нами будет? Выживу ли я в этом аду?», погибнет на Дороге Жизни по пути в эвакуацию 9 февраля 1942 года.

Потому что геолог **Наум Файнштейн**, который 3 июля 1941 года пишет, что «в райвоенкомате разговор был короткий: – Поидете воевать сегодня? И мы пошли. Люди разных национальностей, профессий, служебного положения», – в июне 1942 года пропадет без вести при выходе из окружения в районе Мясного Бора...

Как мне кажется, именно в этих «поисковых дневниковых текстах» с проекцией в будущее написавших их авторов и содержится главная ценность выставки «Ленинград в кольце блокады», и очень жаль, что именно этого финские посетители выставки, скорее всего, так и не увидят.

А увидят они набор черно-белых фотографий и цветных плакатов, поданных с утверждением, что «агитация – это живо и ярко, а реальность – это только черное и белое», как говорится в аннотации к выставке. Хотя, по правде говоря, реальность – это люди, а люди бывают «черными и белыми» – только на черно-белых фотографиях.

Н. М.

Мобильная ткань

28 июня 2018 года финский министр транспорта и связи Анне Бернер сделала телефонный видеозвонок министру экономики и инфраструктуры Эстонии Кадри Симсон, воспользовавшись услугами первой в мире коммерческой сети мобильной связи пятого поколения (5G), которую запустил финский сотовый оператор Elisa.

А ведь не далее, как 1 июля 1991 года премьер-министр Финляндии Харри Холкери позвонил вице-мэру города Тампере Каарине Суонио, используя систему сотовой связи GSM, и тем самым открыл эру глобальной цифровой связи. Традиция, однако.

Ожидается, что до конца этого года войдет в строй система 5G от оператора Telia. Так что дальше успех в продвижении новых технологий будет зависеть от активности клиентов, которые захотят пользоваться услугами 5G, и производителей, которые выведут на рынок в массовом порядке устройства, способные работать с этой «тканью».

Слово «ткань» (англ. «fabric») использовано не случайно: именно такую терминологию используют международные эксперты в области связи, обращая внимание на суть отличий 5G от мобильной связи предыдущих поколений, которые были «сетями» (англ. «nets»). Термин «ткань» применительно к поколению 5G предлагает весьма наглядную визуализацию как структуры системы, так и принципов ее работы.

У сети есть узлы (базовые радиостанции) и довольно большие дыры, то есть расстояния между этими узловыми станциями. Размер дыр зависит от частоты, на которой работает радиосеть: чем она выше, тем сеть плотнее, но и пользователей на 1 квадратный километр может быть больше.

У ткани переплетение несопоставимо более плотное, чем у сети. Используется очень высокая частота, станций должно быть очень много, в десятки раз больше, чем сейчас, но зато и пользователей будет намного больше. Мало того, новые высокотехнологичные устройства могут общаться друг с другом напрямую. И связывать система будет уже не столько людей, сколько окружающие нас вещи. Недером одна из



Фото: Freik Meyer

главных идей применения 5G — это работа с «интернетом вещей»/IoT.

В качестве примера проникновения «интернета вещей» в нашу повседневную жизнь обычно приводят «умную кофеварку» или «умный холодильник», который проанализирует информацию на чипах, размещенных на упаковках с продуктами, и сам предложит, что из этих продуктов можно приготовить. Однако намного более важным в IoT является то, что обладающая огромным быстродействием сеть может контролировать движение автомашин, поездов и другого транспорта без водителя.

Еще один аспект «интернета вещей» — это оснащение такими системами самого человека, то есть применение чипов, которые могли бы следить за состоянием организма и информировать о происходящих там изменениях не только носителя чипа, но и лечащего врача, в том числе врача виртуального. Врачи будут постоянно отслеживать самочувствие пациента и выдавать соответствующие рекомендации. В случае возникновения опасной для здоровья ситуации система сама вызовет помощь.

Впрочем, на данный момент времени разработка устройств такого типа находится

Финляндия является одним из мировых лидеров в деле внедрения мобильной связи нового поколения 5G.

Как 5G изменит нашу жизнь, на что можно надеяться и чего опасаться?

еще на своем начальном этапе. Многие аналитики сомневаются, что в ближайшие пять, а то и десять лет мы все окупем в такую «чипированную» жизнь. Этому есть и технические, и экономические, и даже психологические причины.

С технической стороны дела, вопрос связан с резким увеличением плотности сети радиопередатчиков, вступающей в определенный конфликт с городской средой, которая затрудняет распространение сигналов. Впервые с этим столкнулись при внедрении сети 3G, и к появлению формата 5G современный город оказался не слишком готов. Нужно организовать очень много сот связи, а передатчики должны быть установлены практически повсеместно.

С экономической точки зрения, в плотно заселенной среде в Токио, Шанхае или на

Манхэттене мобильная связь поколения 5G всегда будет более прибыльной, нежели в малоэтажных Хельсинки, Риге или Санкт-Петербурге. Не говоря уже про сельские районы, где вполне себе востребованы и приносят владельцам прибыль как раз сети 2G. Неслучайно все основные проекты развития 5G на данный момент связаны с городской застройкой, потому что система будет себя окупать и станет эффективной только при большом числе платежеспособных абонентов на единице площади.

Ну и наконец, психологический фактор: далеко не всех радует перспектива быть постоянно «онлайн», семь дней в неделю и 24 часа в сутки. Когда всё вокруг подчиняется процессам, которые ты до конца не контролируешь, могут возникнуть совершенно специфические нервные заболевания и психозы. К тому же все прекрасно понимают, что корпорации не упустят шанса найти способ, как повлиять на предпочтения пользователей. А ведь есть еще и хакеры...

Самое неприятное, это если события начнут развиваться, как в Китае, где уже создана система социального рейтинга, распределяющая людей по группам в зависимости от благонамеренности поведения, в том числе потребительского. Лицам с высоким рейтингом полагаются всецельские льготы, а недостойные члены социума имеют большие проблемы, в том числе и в повседневной жизни. Такая система может внедряться с самыми благими намерениями, но во что это выльется, пока непонятно.

Однако пока еще рано впадать в радостную эйфорию или ужасаться. Можно вспомнить, какими восторженными были ожидания при внедрении системы 3G в 2000 году. Однако в последующие несколько лет операторы повсеместно отмечали определенную «вялость» потребителей, которые в полной мере оценили преимущества 3G лишь с появлением смартфонов.

Тем не менее, как для самой отрасли связи, так и для телекоммуникационного бизнеса в Финляндии появление 5G — явление отрадное, которое может в обозримом будущем создать новые рабочие места.

К. Ранк

Интернет-сайты государственных услуг в Финляндии



Эта статья подготовлена в рамках проекта общественной организации «Русскоязычные Финляндии» Digituki arkeen — «Помощь в цифровых буднях» (www.svkeskus.fi/digi)

Цифровые технологии становятся для нас все более привычными и даже обыденными. Многие вопросы, которые 15 лет назад решались только за стойкой офиса, сейчас трудно решить не пользуясь интернет-сервисами, простой пример — оплата счетов, вспомните как это было в начале 2000-х годов.

В этой статье речь пойдет о финских интернет-сайтах, которые позволяют справиться с повседневными задачами, что называется, «не выходя из дома».

Suomi.fi — это основной государственный ресурс Финляндии на котором собирается вся информация, необходимая человеку в повседневной жизни. За содержание и работу этого портала отвечает Väestörekisterikeskus (VRK) — центр регистрации населения.

Этот портал предназначен для обслуживания обычных граждан, чиновников, предприятий и общественных объединений. Пройдя авторизацию один раз, пользователь получает доступ к разным службам и регистрам, может просматривать и изменять персональную информацию, правда, нужно отметить, что доступ к некоторым из них требует повторной идентификации личности. Авторизация для получения услуг в интернете происходит посредством банковских кодов, мобильного сертификата (mobiilivarmenne) или электронной карточки идентификации личности (varmennekortti).

На этом сайте представлены разнообразные алгоритмы действий, необходимые,

например, при покупке-продаже жилья, заключении брака, выходе на пенсию и других жизненных ситуациях. Здесь можно оформить доверенность на другого человека для решения своих вопросов или, самому получив такую доверенность, действовать в интересах третьего лица или предприятия. Как альтернативу обычным почтовым письмам, вы можете настроить получение сообщений от официальных служб напрямую в свой аккаунт на suomi.fi, после чего вы будете получать уведомления о получении сообщений на электронную почту. Существует и мобильное приложение этого интернет-портала. Обратиться в большинство государственных служб можно после авторизации на suomi.fi, хотя пока еще не все службы представлены на этом портале, например, сайта omakanta там нет.

На портале suomi.fi указаны все доступные варианты обращения по тому или иному вопросу, это может быть обслуживание по телефону (puhelinasiointi), в офисе (palvelupaikka) или возможность решения вопроса через интернет (verkkoasiointi). Нам интересен последний вариант. Ниже я перечислю сайты государственных организаций и рассмотрю наиболее востребованные услуги, которые они предоставляют.

• **Kela.fi** (→ Asioi verkossa)
– Оформление заявлений и вопросы получения социальных пособий и льгот
– Отправка необходимых документов в электронном виде
– Онлайн-калькулятор для самостоятельного примерного расчета суммы пособия

• **Omakanta.fi** (→ Kirjautu omakantaan)
– Электронные рецепты / продление / использование
– Информация о состоянии здоровья
– Информация о визитах к врачу, назначенных процедурах и лечении
• **Te-palvelut.fi** (→ Oma asiointi → Henkilöasiakas)
– Оформление заявления на постановку на учет в статусе безработного
– Поиск работы и профильного обучения
– Просмотр решений и статуса заявлений
• **Vero.fi** (→ Asioi verkossa)
– Изменение налоговой процентной ставки
• **Posti.fi**
– Отслеживание статуса почтового отправления
– Извещение об изменении почтового адреса или адреса проживания
• **Poliisi.fi**
– Подача заявлений на различные разрешения, лицензии, удостоверение личности
– Заявление на получение нового паспорта гражданина Финляндии
• **Enterfinland.fi** (Сайт миграционного ведомства)
– Подача заявления для получения вида на жительство
– Подача заявлений на вид на жительство для работников или специалистов
– Отслеживание статуса рассмотрения заявления
• **Trafi.fi**
– Просмотр информации о личном транспортном средстве (ТС)

– Внесение изменений в регистрацию ТС (изменение владельца, заказ бланка регистрации ТС, приостановка трафика ТС)

На многих сайтах финских городов для жителя данного муниципалитета есть возможность электронного обслуживания (e-asiointi). Можно забронировать время к врачу, стоматологу, оформить заявку по поиску аренды городской квартиры и т. д. Перечень услуг в каждом городе свой, ознакомиться с ним вы можете, перейдя на сайт нужного муниципалита в разделе Asioi verkossa или Sähköinen asiointi.

Примеры:
город Вантаа — www.vantaa.fi → Asioi verkossa
Хельсинки — www.hel.fi → Sähköinen asiointi (asiointi.hel.fi).

Если у вас возникают проблемы при пользовании государственными службами в интернете, вы всегда можете обратиться за помощью к работникам проекта «Помощь в цифровых буднях». Например, через сайт проекта вы получите ответы на свои вопросы в формате чата или голосового звонка через интернет, не выходя из дома, прямо со своего компьютера или мобильного устройства. Проект приглашает всех желающих присоединиться к нашей команде волонтеров. Дополнительная информация по телефону 044-774 50 93 или электронной почте svk.alexei.ivanov@gmail.com

Алексей Иванов
Руководитель проекта
Digituki arkeen

Известный финский филолог-руссист Марья Лейнонен, профессор Университета Тампере, в своей статье, опубликованной в 1987 году и посвященной истории русских в Финляндии, пишет о том, что в исследованиях различных аспектов жизни национальных меньшинств принципиально важно определить позиции по двум вопросам: хочет ли меньшинство сохранить свое самосознание и готово ли большинство принять в свои ряды представителей меньшинства и разрешить деятельность институтов меньшинства.

Именно вокруг этих вопросов складывался наш разговор с руководителем Русского клуба в г. Тампере Маргаритой Ниemi.

По образу дома культуры

В будущем году 2019 году Русский клуб г. Тампере будет отмечать 30 лет своего «официального существования», хотя неофициально общественная организация под таким национально маркированным названием появилась в городе в 1985 году. Ее основателями стали Владимир Крупнин-Долгоруков и Борис Вериков, представители старейших русских семей, живших в Тампере еще со времен Российской империи.

Как пишет в своей книге воспоминаний Борис Вериков, главной задачей Русского клуба в середине 1980-х годов было объединение «старых русских», дать возможность старикам вспомнить о своих корнях, а их детям и внукам, родившимся и выросшим в финском обществе, – побольше узнать о русской культуре. Позже, когда в Финляндию стали приезжать участники программы репатриации, Русский клуб взял на себя работу по оказанию самой разной помощи в решении многочисленных бытовых вопросов, которые возникали в процессе адаптации бывших советских граждан к жизни на своей исторической родине.

«Когда в 1996 году муж впервые привел меня на вечер, организованный Русским клубом в честь 8 марта, – вспоминает Маргарита Ниemi, – то сначала я даже не поняла, куда это я попала. В красивом зале сидели люди, общались. Потом вышел мужчина и что-то сыграл на рояле. Еще через 20 минут вышла женщина и прочитала стихотворение. И опять длинная пауза. Прекрасные люди, но очень странное впечатление. Не знаю, насколько это была финская культура, но точно не русская».

У Маргариты Ниemi, которая только что переехала из Петрозаводска к мужу, работавшему в Финляндии, были все основания для подобной реакции. Маргарита закончила театральное отделение Карельского училища культуры по специальности «режиссер, руководитель детского театра» и несколько лет работала в различных учреждениях культуры Петрозаводска. Так что ей было что предложить руководителям Русского клуба, хотя бы для оживления культурной жизни.

Первый же вечер, организованный Маргаритой, прошел с большим успехом, и Борис Вериков увидел в ней человека, которому можно поручить сначала всю культурную деятельность Русского клуба, а потом и общее руководство организацией.

«Когда я пришла в клуб двадцать лет назад, то клуб объединял примерно 100 семей, проводилось около пяти мероприятий в год и было неплохое государственное финансирование. Сейчас членами клуба являются более 650 семей, мы проводим порядка пятидесяти мероприятий в год, а с финансированием – больше проблем, чем денег».

«Основное направление нашей работы сейчас – это сохранение и популяризация русской культуры, языка и традиций. Двадцать лет назад я решила построить Русский клуб по принципу русского дома культуры, то есть создать своеобразную «социальную сеть», которая соединяет и в которую объединяются различные творческие или спортивные «ячейки». Сейчас такими ячейками у нас являются танцевальная студия Rio Dance, кукольный театр, спортивные секции бокса и фитнеса, женский клуб рукоделия, художественная студия, курсы



Русский клуб в финском городе

английского языка... Все начинается с того, что появляется лидер, творческий человек, а потом уже к нему идут люди. И все вместе мы – это и есть Русский клуб», – рассказывает Маргарита Ниemi.

Основное финансирование деятельности Русского клуба проводится из средств различных финских фондов и практически полностью расходуется на оплату аренды помещений для кружковой работы и издания журнала «Русский свет» и других печатных материалов. Можно, наверное, не скрывать, что сложность международной обстановки последних лет не могла не сказаться самым отрицательным образом на финансировании общественной организации, объединяющей русскоязычных жителей финского города, однако до критической отметки ситуация все же не дошла.

Помощь со стороны российского посольства в финансовом отношении невелика, и выделяемые средства идут частично на оплату новогодних подарков детям и на уход за памятниками советским военнопленным. Сотрудничество идет и по линии организационных моментов, например выездного приема консула для выдачи справок пенсионерам или организации избирательного участка в период выборов.

«Дотации минимальные, поэтому нам пришлось научиться не только экономить выделенные нам средства, но и самим зарабатывать, чтобы у нас были свои собственные деньги на развитие клуба. Членские взносы, оплата занятий в секциях – суммы небольшие, но иначе на плаву нам не удержаться».

Уход за братскими могилами советских военнопленных в Пирканмаа, о чем упомянула Маргарита, также является важной частью деятельности Русского клуба г. Тампере.

Первый памятник на братской могиле советских военнопленных был установлен в местечке Лянгелмаки в ноябре 1991 года по инициативе Русского клуба и лично Бориса Верикова. По официальным данным, в течение одного лишь 1942 года в Лянгелмаки были захоронены 197 военнопленных, имена 22 из них до сих пор неизвестны. Несколько лет назад по инициативе Русского клуба была установлена мемориальная доска на братской могиле в Оливеси, где похоронены 86 человек. Всего же в ближайших к Тампере районах пять таких захоронений.

Язык, культура и память – разве не из этого складывается национальное самосознание, о необходимости сохранения которого рассуждают исследователи?

Для многих Русский клуб становится последней надеждой на помощь

За два десятилетия работа Маргариты Ниemi и ее мужа Суло в Русском клубе настолько тесно переплелась с жизнью их семьи, что одно уже сложно отделить от другого. «Я никогда не выключаю телефон, потому что уже давно привыкла, что

в любой момент мне могут позвонить и попросить о помощи», – рассказывает Маргарита. У одинокого пенсионера «вдруг почему-то» не работает телевизор – и утром выходного дня Суло приходится выступать в роли телемастера (как оказалось, антенный кабель выпал из гнезда). Звонок в семь утра в воскресенье – сломалась машина где-то на дороге среди финских лесов: Маргарита, помогите найти эвакуатор.

«Семейные проблемы, конфликты на работе, житейские проблемы – люди обращаются к нам по самым разным поводам. Кто-то ищет врача, кому-то нужна помощь по дому... Мы привыкли видеть людей здоровыми и успешными, но это не всегда и не у

отлично отлаженной государственной системе помощи иммигрантам. Государство предоставляет иммигрантам жилье, выдает пособия, отправляет на многочисленные курсы – от языковых до «знакомства с трудовыми навыками», то есть обеспечивает пристойное материальное существование, а система информации на русском языке сейчас представлена в несравненно больших объемах, чем даже пятнадцать лет назад. Но вот душевного тепла в этом перечне социальных государственных услуг нет. Да и можно ли его там ожидать?

«Моя награда – это знак, что город нас принял»

«Важно, что официальные городские структуры понимают значимость нашей работы, работы Русского клуба. Нам выделили помещение в самом центре города, про нас знают. Я думаю, что в какой-то степени наш клуб уже стал частью истории города, что мы внесли свой вклад в его духовную и творческую жизнь. И то, что в прошлом году я получила серебряную медаль от города «с выражением доверия», это признание работы не моей лично, а всего нашего Русского клуба. Я считаю, это и есть ответ на вопрос, готово ли большинство принять в свои ряды представителей меньшинства».

Что будет с Русским клубом дальше? «Я не знаю, что будет дальше. Наши дети, которые выросли в русскоязычных семьях, но в финском обществе, не похожи на нас, они другие. У них нет фиксации исключительно на русской культуре, как, например, у старшего поколения. Они более международные, если можно так сказать. Конечно, есть надежда, что с возрастом наши дети не только поймут важность приобщения к своим культурным основам, но и сделают какие-то шаги в этом направлении. И может быть, придут в Русский клуб, а потом приведут сюда своих детей. Почти наверняка, это будет другой Русский клуб, так же как наш клуб не похож на тот, который основал Борис Вериков. Может, это будет более камерный клуб, более вписанный в современную технологическую реальность, но он обязательно будет».

Надежды Маргариты Ниemi небеспокоены. За 20 лет содержательная работа клуба уже отлажена, многие вечера, концерты и праздники уже давно получили статус «традиционных», а основные трудности создаются в основном работа «бумажная» бюрократическая, работа по оформлению заявок на гранты, обращений в различные фонды и в той же организации консульского приема на выезде.

«Конечно, наше название – Русский клуб – кому-то может и режет ухо. У нас были мысли переименовать клуб, взять что-то более нейтральное вроде «многокультурный», но в конце концов мы отказались от этой идеи. Все равно все знают, что мы русские, и этого уже не изменить».

Наталья Михайлова



Маргарита Ниemi

всех так. Немало людей, особенно старшего возраста, которые, переехав в Финляндию, так и не смогли найти свое место в новой жизни. Им сложно выучить язык, сложно разобраться в повседневной бюрократии, сложно найти новых друзей среди финнов. Эти люди словно застревают в какой-то яме между Финляндией и Россией, между финской культурой и русской. И для таких людей Русский клуб становится последней надеждой на помощь и понимание. Два года у нас работала семейная психологическая консультация, проводились психологические тренинги – потому что мы чувствовали, что людям это нужно. Все наши проекты – для людей, и за всем этим стоит большая работа».

Рассказ Маргариты Ниemi о деятельности общественной организации, объединяющей русскоязычных иммигрантов, наводит на мысль, что эта организация в какой-то степени заполняет те пустоты, которые существуют в хорошо финансируемой и

Экономика стран еврозоны порадовала рядом обнадеживающих показателей, однако похоже, что это мало влияет на сложность происходящих экономических процессов, которые нужно учитывать, планируя свое будущее. Будущее европейской экономики может оказаться тяжелее, чем ожидалось.

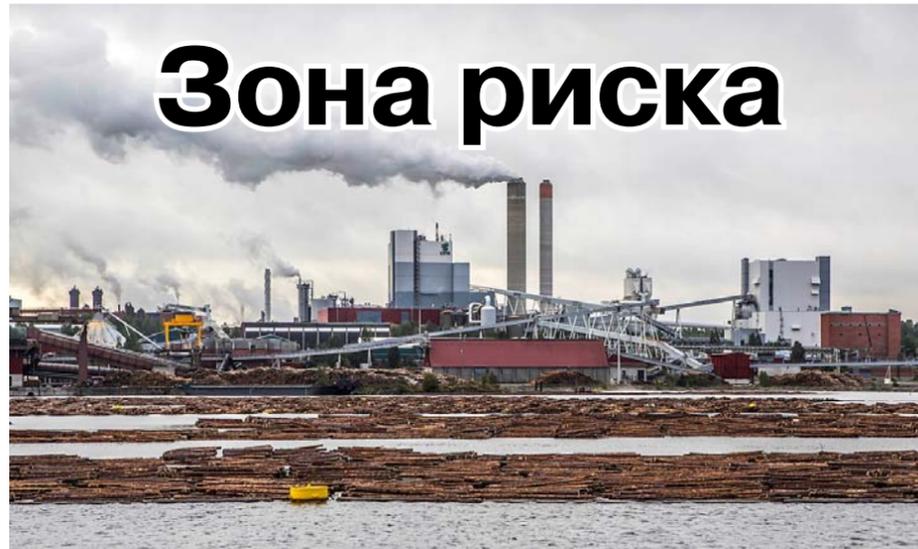
Анализируя итоги 2017 года, эксперты были полны радужных надежд в отношении перспектив европейской экономики: она прибавила в весе на 2,3%, что считается очень неплохим показателем. Это был самый высокий показатель за десять лет, и, кроме того, он на целый процент превышал ожидания. Поэтому на 2018 год экономисты подняли прогноз с 1,5% до рекордных 2,4%.

Однако уже после первого квартала 2018 года стали поговаривать о том, что рост экономики может прекратиться. Что-то пошло не так. И в свежем бюллетене Европейского Центрального банка (ЕЦБ), который вышел во второй половине сентября, прямо говорится о том, что рост экономики еврозоны в дальнейшем будет замедляться. Причиной этого станут как системные проблемы стран зоны евро, так и политические факторы, существенность влияния которых ранее было трудно себе представить.

По мнению экономистов ЕЦБ, прогноз роста ВВП в еврозоне на 2018 год составит до 2%, но уже в 2019 году он уменьшится до 1,8%, в 2020 – до 1,7%, а заглядывать дальше, чем на два года, экономисты и вовсе не решаются.

В качестве одной из причин для столь осторожного прогноза называются негативные процессы, которые происходят в экономике Германии, считающейся одним из локомотивов всего ЕС. Так, например, в течение всего 2018 года в Германии наблюдались сильнейший спад в промышленном секторе и резкое ухудшение деловой активности.

Развитие торгового противостояния между ЕС и США лишь усиливает напряжение, царящее в деловых кругах, поэто-



Зона риска

му немецкий бизнес не считает расширение производства оправданным. Санкции США против Ирана, которые коснулись европейских компаний, продолжающаяся санкционная политика в отношении России, экономический конфликт между Китаем и США, выход Великобритании из ЕС (брексит), рост цен на нефть – все это вместе не способствует улучшению настроений. С другой стороны, есть проблемы и внутри самих стран еврозоны, в том числе и в Финляндии.

Летом этого года вышел доклад и прогноз Банка Финляндии (БФ), который заложил на 2018 год рост ВВП в размере 2,9%. Правда, как и в прогнозах ЕЦБ, на 2019 и 2020 годы уже ожидается снижение темпов до 2,2% и до 1,7% соответственно, то есть с переходом на средний уровень всей еврозоны.

Рост национального ВВП Банк Финляндии связывает прежде всего с ориентированностью финского экспорта на средства производства при сохранении умеренного роста заработной платы в стране, характерного для последних лет. Именно сочетание этих двух факторов делало финскую продукцию более конкурентоспособной на

внешних рынках.

Внутренний спрос, формируемый в основном потребительскими товарами и услугами, в ближайшие годы, как ожидается, будет расти, чему поспособствует незначительная инфляция и рост расходов домашних хозяйств. Однако ожидается, что частное потребление будет развиваться низким уровнем процентных ставок по кредитам, и домохозяйства будут накапливать свою задолженность, потребляя больше, чем зарабатывают.

Здесь начинается поле рисков. В 2017 году количество занятых увеличивалось, но в ближайшие годы этот рост будет сдерживаться продолжающимся сокращением численности населения трудоспособного возраста. Мало того, в стране высок уровень так называемой структурной безработицы, вызванной несоответствием трудовых навыков, имеющихся у населения, и потребностями современной промышленности и сельского хозяйства.

На фоне высокой задолженности домашних хозяйств растет и чувствительность всей экономики к негативным процессам, поскольку потребительский спрос может

резко сократиться в случае ухудшения экспортных возможностей и снижения доходов домашних хозяйств.

Снижение экспортных возможностей, в свою очередь, связано с опасностью расцвета протекционизма, разгорающихся торговых войн и реальных вооруженных конфликтов. Однако, сейчас произошло сокращение госдолга Финляндии по отношению к ВВП, и это позволит надеяться на то, что кратковременные проблемы удастся пережить без значительных потерь.

С другой стороны, если в мировой экономике не усилится развитие неблагоприятных процессов, то и национальная экономика сможет расти так же, как сейчас или даже более успешными темпами, чем ожидалось. Таким образом, эксперты БФ сами оказались на перепутье в своих прогнозах: состояние экономики страны зависит в значительной степени от того, будет ли продолжаться торговая война США и Китая и насколько окажется втянутой в нее Европа, а также от того, произойдет ли усиление санкционного давления на Россию со стороны США и в какой форме и насколько ввяжется в этот процесс Евросоюз.

Не вполне понятны и перспективы структурного изменения занятости в стране. С одной стороны, Финляндия нуждается в увеличении числа людей, способных работать в IT-сфере и сопутствующих отраслях промышленности, с другой – формируется избыток рабочей силы с навыками, уже уходящими с рынка труда. Перестройка рынка труда – процесс очень тяжелый, психологически травматический и требующий стратегического представления о конечных целях на сколько-нибудь долгосрочный период.

Поэтому в ближайшие два года следует внимательно следить за процессами, складывающимися на рынке труда, промышленности и финансов. Возможно (опять это слово, но иначе никак!), мы не пороге кардинальных изменений в экономике Европы и Финляндии.

Константин Ранкс

«Романтические вечера при свечах» инструментального ансамбля «Шмель-трио» и вокального ансамбля «Русская песня» подарят слушателям осеннюю музыкальную сказку.

Ансамбль «Шмель-трио» сыграет в ноябре два концерта. Сначала в пятницу 9.11 в зале Балдер (Balderin Sali), Aleksanterinkatu 12, а затем 23.11 в центре культуры Maunula-Talo, Metsäpurontie 4. Начало концертов в 19.00. Услышать выступление вокального ансамбля «Русская песня» можно будет в субботу 27 октября в 18.00 в уютном клубе Арт Джаз (Art Jazz & Inna In Style, Sysimiehentie 39A).

За годы своего существования русский инструментальный ансамбль «Шмель-трио» подготовил разнообразные тематические программы, такие как «Песни ямщиков России», «Русские романсы», «Песни русских цыган, Русские народные песни». Коллектив радовал нас популярными песнями и романсами в исполнении солистов-вокалистов. В репертуаре ансамбля есть и медленные задушевные песни, и раздольные лирические, и цыганские разгульные, и быстрые и зажигательные.

В этом году коллектив подготовил и организовал два премьерных концерта с программой русских, неаполитанских и украинских песен. Репертуар классических неаполитанских песен насчитывает несколько сотен названий, десятки из которых исполняются многочисленными артистами до сих пор. Одними из самых известных являются: O sole mio (Мое солнце) Эдуардо ди Капуа/Джованни Капурро; Torna a Surriento (Вернись в Сорренто) Эрнесто де Куртис/Джамбаттиста де Куртис; Dicitencello vuje (Скажите девушки) Рудольфо Фальво/Энцо Фуско; Passione (Страсть) Никола Валенте/Либеро Бовио; Tu, Ca Nun Chiagne (Не плачь) Эрнесто де Куртис/Либеро Бовио. Эти неаполитанские песни будут исполнены на наших концертах. Надо сказать, что неаполитанская песня по-

РОМАНТИЧЕСКИЕ ВЕЧЕРА ПРИ СВЕЧАХ

лучила всемирную известность благодаря тому, что избранные образцы этого жанра включают в свои концертные репертуары знаменитые оперные теноры, в том числе Энрико Карузо, Марио Ланца, Лучано Паваротти.

Задумывая тему о народных песнях, мы неслучайно выбрали и украинские песни. Эти песни любят слушать и петь не только украинцы. Любителям музыки известно, какой звучностью и в то же время лиричностью и нежностью отличается большинство песен украинского происхождения. Образцом исполнения украинских песен являются такие выдающиеся певцы, как Анатолий Соловьяненко, Борис Гмыря и Дмитрий Гнатюк.

Многие украинские песни в исполнении людей, которые действительно обладают соответствующим голосом и слухом, звучат

просто изумительно красиво, и именно такие песни будут исполнены в нашем концерте. Для того, чтобы понять трогательность, лиричность и красоту песни, ее смысл и содержание, необязательно владеть украинским языком, достаточно иметь чуткую душу.

В составе ансамбля «Шмель-трио» солисты-вокалисты Сергей Шайхулин и Ольга Ридаль, виртуозные музыканты Рейно Бюрккланд (руководитель и аранжировщик ансамбля), Пенгги Юрьянянен (домра-прима), Артемий Гвазава (балалайка-контрабас).

Вокальный ансамбль «Русская песня» под руководством Людмилы Ридаль подготовил обширную программу русских песен под любое настроение и состояние души. Именно ансамблевое коллективное пение дает основы общения, развивает голос, слух и память. Это совместное пости-

жение гармонии, а народная песня – это еще и лучший образец многоголосия.

Вот уже на протяжении многих лет, по меньшей мере один раз в неделю после работы, отложив все остальные дела, шесть прекрасных дам собираются вместе, чтобы уважительно обратиться к русской народной песне. Успех певческого ансамбля зависит от многих факторов: от работоспособности каждого участника коллектива, от материала, от природных возможностей певущего, да и от настроения, наконец. Участники ансамбля стараются друг друга слушать и слышать, что для каждого коллектива едва ли не самое главное. За время своего существования коллектив ансамбля стал одной семьей, появилась потребность друг в друге, а пение это то, что образовало певческую семью и сплоченный союз под названием «Русская песня».

В программу выступления ансамбля вошли разнохарактерные песни, каждая из которых ансамблю дорога по-своему: задушевные, величавые, нежные, задорные, спокойные, и, конечно же, есть в репертуаре и шуточные песни.

Стоимость билетов на концерт вокального ансамбля «Русская песня»: 15 / 10 €

Приобрести билеты можно:

по тел.: 040 519 48 19, artjazzhelsinki@gmail.com, а также за час до начала концерта перед входом в клуб.

Стоимость билетов на концерты ансамбля «Шмель-трио»: 15 / 13 € Билеты можно приобрести на сайте: www.ticketmaster.fi, а также за час до начала концерта перед входом в зал. Следите за нашими новостями на созданных мероприятиях в фейсбуке! Дополнительная информация: www.balder.fi www.maunulatalo.fi www.vkdl.fi www.artjazz.fi.

Русский Культурно-Демократический Союз

Инструментальный ансамбль «Шмель-трио»



Ольга Ридаль, вокал



Город повышает зарплаты



Зарплаты учителей столичных детских садов повысятся с начала января 2019 года на 175 евро в месяц. Основанием для такого повышения заработной платы стали переговоры по условиям отраслевого коллективного договора и план города Хельсинки по развитию уровня заработной платы муниципальных работников.

Переговоры по коллективному отраслевому договору работников муниципальной сферы занятости проходили в Хельсинки. По их результатам город Хельсинки принял принципиальное решение по увеличению заработной платы. Детальный план повышения зарплаты будет составлен до конца года по результатам переговоров с профессиональными объединениями работников. Параллельно город готовит собственный долгосрочный план развития заработной платы и комплекс мер, которые будут предприняты в течение 2019 года. Цель городских властей — улучшить конкурентную позицию муниципалитета как работодателя и наградить работников за хорошее исполнение обязанностей.

Надбавки группам и персональные дополнительные выплаты

С начала года зарплаты учителей детских садов вырастут на 175 евро. Также запланировано увеличение заработной платы других работников сферы дошкольного воспитания. Ожидается увеличение зарплат для нянь, воспитателей и руководителей трудовых коллективов. Помимо этого, планируется повышение заработных плат социальных работников, а также работников, обеспечивающих уход на дому, и других профессиональных групп. Особое внимание будет уделено персональному премированию работников.

Эта практика будет внедряться во всех сферах занятости. В проекте бюджета 2019 года зарезервированы средства, необходимые для реализации изменений. К действию отраслевого коллективного договора муниципальной сферы относится около 26 000 работников. Всего в Хельсинки занято 37 000 рабочих и служащих. Объем, график и условия увеличения заработной платы работников других сфер будут определены до конца года.

Исследование степени безопасности проживания в Хельсинки

В соответствии с исследованиями, проведенными ранее, Хельсинки – безопасный город для проживания. Но что думают об этом горожане в 2018 году?

Исследование коснется жителей столицы в возрасте от 15 до 79 лет

Мониторинг ощущения безопасности ведется с 2003 года с периодичностью раз в три года. Последний раз исследование проводилось в 2015 году. Результаты проводимых исследований показали позитивную динамику роста уровня безопасности.

Исследование касается широкого спектра вопросов восприятия безопасности. В рамках исследования горожанам предстоит рассказать, приходилось ли им быть объектом преступления или несчастного случая, оценить уровень безопасности района проживания и качество работы полиции и спасательных служб. Помимо этого, исследователи постараются выяснить, что, по мнению горожан, вызывает особое беспокойство и каким образом, с их точки зрения, можно повысить уровень комфорта и безопасности.

В этом году в исследование включили вопросы, касающиеся деятельности радикальных организаций и фейковых новостей, обеспечения безопасности во время проведения массовых мероприятий и несчастных случаев на дорогах. Исследование позволит провести анализ уровня безопасности столицы Финляндии по сравнению с другими столицами северных стран, так как подобные исследования также будут проведены в Стокгольме и Копенгагене.

Для опроса выбраны случайные респонденты

Исследование степени безопасности в Хельсинки проводится в шестой раз. Опросные листы разосланы 7 800 случайно выбранным респондентам, проживающим в столице. Ответить на вопросы исследователей можно, заполнив анкету, или в интернете, ответив на вопросы электронного опросного листа. Исследование проводится на финском, шведском, эстонском, русском и английском языках.

Исследование проводится городом Хельсинки и столичной полицией. Результаты опроса будут использованы при планировании работы чиновников муниципальных служб и полиции. Результаты исследования будут опубликованы в интернет-издании «Квартиры» в 2019 году. Помимо этого, по результатам исследования будет составлен отдельный отчет.

Дополнительная информация на финском языке:

Исследователь Веса Кескинен, 09 310 36 296,

vesa.keskinen@hel.fi

Специалист Эйя Пююхтия, 09 310 36 128,

eija.pyyhtia@hel.fi

Скидки для тех, кто заранее согласует строительный проект частного дома

Собираетесь строить свой дом? Не откладывайте согласование строительного проекта до весны и получите ощутимую скидку!

Департамент муниципального строительного надзора Хельсинки предлагает двадцатипроцентную скидку на все официальные платежи и сборы, взимаемые при согласовании строительных проектов. Получить скидку смогут все застройщики, подавшие документы на согласование проекта с 1.10.2018 до 31.1.2019 г. При согласовании проекта на строительство дома площадью 200 кв. метров застройщик сэкономит примерно 380 евро.

Скидка распространяется на проекты частных домов, дуплексов и домов рядной застройки. Скидка касается базового взноса за согласование жилищного проекта, и платежа, определяющегося в соответствии с площадью застройки. Скидка не распространяется на платежи за услуги муниципальных инженеров и оплату услуг геодезистов.

Таким образом город стремится стимулировать застройщиков к своевременной подаче проектной документации на согласование. Нередко из-за наплыва заявлений, приходящегося на первые весенние месяцы, согласование проектов затягивается до конца лета.

Своевременное начало процесса согласования проекта, прежде всего, в интересах самого застройщика. Планирование добротного, экономичного и экологичного дома занимает немало времени, и все специалисты, занятые в этом процессе, должны располагать временем на внесение необходимых коррективов. Вовремя согласованный проект позволяет заранее заказать и доставить на место застройки все необходимые стройматериалы и договориться о выполнении подготовительных работ на более выгодных условиях.

Скидки для энергосберегающих проектов

Департамент надзора за строительством города Хельсинки поддерживает проекты энергосберегающих частных домов и застройку небольших участков земли. Застройщик дома, попадающего под классификацию строения с низким уровнем потребления энергии, может рассчитывать на скидку в объеме 20–30 %. 25-процентную скидку могут также получить застройщики, остановившие свой выбор на типовых проектах частных жилых домов Хельсинки (Helsinki-pientalomallisto).

В результате, сумма сэкономленных средств может превысить 1 000 евро.

Модель обучения Buddy School отмечена наградой

Новая модель обучения, основанная на взаимопомощи учеников разного возраста, была отмечена как лучшая инновация в рамках конференции Integration 2018. Данная модель уже применяется при обучении в 33 столичных школах. В процессе обучения задействовано около 1 500 школьников и десятки учителей.

Проект «Хельсинки – город молодых иммигрантов» (Maahanmuuttajanuorten Helsinki) принимал участие в конференции, как проект, работающий в сфере трудоустройства и обучения. В рамках форума Integration 2018 организаторы стремились выделить наилучшие инновации в сфере образования. В результате, наилучшие оценки получила модель Buddy School, разработанная в рамках проекта «Хельсинки – город молодых иммигрантов», представленная начальником проекта Ирмой Сиппола.

Модель Buddy School предполагает участие старшеклассников в процессе обучения учеников младших классов. Ученики разных возрастов из самых разных семей знакомятся и ведут совместную работу. Сама модель достаточно гибкая, поэтому ее можно использовать в различных ситуациях и применять для решения самых разных вопросов, связанных

с обучением. По мнению ректора начальной школы района Итякескус, Buddy School – это отличная модель для школы, учащиеся которой представляют разные культурные, социальные и языковые среды. Модель предполагает участие в обучении учеников младших классов, шефов из числа старшеклассников (Buddy), учащихся 5–9 классов. На данный момент в школе прошли подготовку 24 шефа.

По мнению старшеклассников, принимающих участие в проекте, такая работа помогает не только подопечному, но и его шефу.

Модель Buddy School победила в конкурсе как инновационное, легко-внедряемое и перспективное нововведение, включающее элементы взаимопомощи, повышающее активность учеников и подчеркивающее их участие в процессе обучения.

В состав жюри вошли представители города Тампере, общества Моника-Найсет, Амиеду, Демос Хельсинки и других организаций.

В качестве приза победителям вручили приглашение на обед с участием министра труда, министра внутренних дел и министра образования Финляндии. Что такое Buddy School? Новая модель обучения полностью отвечает задачам, поставленным в учебном плане Управления образования. В ее основе лежит взаимное обучение: система обучения учеников младших классов старшеклассниками. Применение этой модели предполагает активное общение между учениками, Buddy School легко адаптируется к разным ситуациям и легко внедряется в любых условиях. Применение данной модели предполагает второстепенную роль для преподавателя и активное участие самих школьников в планировании и реализации процесса обучения. Buddy School позволяет определить сильные стороны и таланты учеников, получить опыт успешного решения поставленных задач, повысить мотивацию к получению знаний и создать в школе атмосферу, способствующую обучению.

Дополнительная информация: <http://buddyschool.fi>

В школах Хельсинки с 5 по 11 ноября стартует проект Helsinki Education Week

Город планирует проводить неделю обучения ежегодно. В рамках недельной программы специалисты сферы образования из других стран, Финляндии, родители учеников и жители столицы смогут поближе познакомиться с системой школьного обучения в школах столицы.

В рамках недели обучения, можно будет принять участие в семинарах, мастер-классах, посетить тематические занятия и лекции.

Программа недели Helsinki Education Week будет опубликована на сайте: www.hel.fi



Давно я местность эту знаю...

*За двести верст от Петрограда,
От станции в семи верстах,
Тебе душа поэта рада,
Селенье в ёловых лесах!*

*Там блекнут северные зори,
Чьи тоны близки к жемчугам,
И ласково подходит море
К головокружным берегам.*

*Как обольстительное пойло,—
Колдуйный нектар морей,—
Влечет к себе меня Эст-Тойла
Волнами моря и ветвей.*

*Привет вам, шпроты и лососи,
И ракушки, и голоса,
Звучащие мне на откосе,—
Вы, милые мои леса!*

*Давно я местность эту знаю,
Ее я вижу часто в снах...
О, сердце! к солнцу! к морю! к маю!
К Эст-Тойле в ёловых лесах!*

Так восторженно писал об Эст-Тойла поэт Игорь Северянин (1887–1941), живший и плодотворно работавший в этом небольшом поселке без малого двадцать лет.

Согласно одной из легенд, слово «Тойла» происходит от финского слова «Тойве», что означает «желание», «надежда». Позже появилось название «Тойвель», которое затем преобразовалось в «Тойла».

Тойла (эст. Toila) – туристический посёлок в Эстонской Республике, расположенный на южном берегу Финского за-

лива Балтийского моря. Тойла является прекрасным местом отдыха благодаря красивой природе и особому микроклимату. Расположение выше уровня моря (40 м) делает местный воздух более свежим и сухим. Богатый озоном воздух, а также другие особенности природы этой местности, не одно десятилетие исследовались учеными из Тартуского университета. Они пришли к выводу, что Тойла можно признать климатическим курортом.

Открытие железнодорожного сообщения между Гатчиной и Таллинном в 1870 году, проходившего в том числе и через станцию Тойла, положило начало превращению этого небольшого поселка в курортную зону. Долина реки Пюхайгы (перевод с эст. «Святая река») и свежий морской воздух манили отдыхающих сюда уже в конце 19 века. В то время в Тойла было всего 500 местных жителей, а отдыхающих – больше 1000. В сосняке Ору на левом берегу реки Пюхайгы началось строительство дач. От обрыва к устью реки были расположены дачи известных докторов и промышленников того времени. В конце 19 века эти дачи были снесены в связи со строительством дачного имения семьи Елисеевых.

На правом берегу долины, откуда виден Финский залив, построил свою виллу петербургский купец и меценат Григорий Елисеев. Да-да, тот самый Елисеев, которому принадлежал в свое время знаменитый магазин на Невском в Санкт-Петербурге и на Тверской в Москве. У Елисеева были дачи на Средиземноморье, в Белоруссии, в Крыму, но Тойла он считал самым красивым из всех этих мест.

В архивных материалах можно найти информацию о том, что в 1897–1900 годах вокруг летнего дворца купца Елисеева был разбит прекрасный ландшафтный парк, который постепенно дополняли многими видами деревьев. На центральной аллее были посажены липы. Это липы-«медведи», искусно выращенные в конце 19 века директором Рижских городских садов **Г. Купхальдом**. В парке было обилие кленов, серебристых тополей, а общее количество разновидностей высаженных там кустов и деревьев доходит до 270-ти. Зеленые насаждения привозились из Европы, Северной Америки, с Дальнего Востока.

«Крым в миниатюре» – так характеризовали современники парк Ору. В этом смысле большую ценность представлял разнообразный рельеф, разница между высотами которого здесь более 40 метров.

В 1934 году трое эстонских промышленников выкупили парк со всеми постройками у эмигрировавшего во Францию Елисеева и передали его первому президенту Эстонии **Константину Пятсу** в качестве летней резиденции. К сожалению, во время II мировой войны Орусский дворцовый комплекс был полностью разрушен. В послевоенные годы лесничество парка проводило необходимые работы по восстановлению паркового ансамбля. В период с 1996 года здесь были проведены крупные работы по обновлению террас уничтоженного дворца, восстановлению дворцового сада и дендропарка. Благодаря этим работам парк по сей день радует своей красотой взор посетителей, представляя собой ухоженную зелёную территорию с аллеями, фонтанами

и цветочными клумбами.

Наполненный запахом соснового бора, целебный в буквальном смысле слова воздух здешних мест оказывает оздоравливающий эффект при заболеваниях дыхательных путей. Сегодня Тойла является одним из центров медицинского туризма в Эстонии.

Центр здоровья Тойла Спа Отель известен далеко за пределами уезда Ида-Вирумаа как современный курортный комплекс. Он основан в 1989 году как профилакторий для шахтеров, а в 2000 году начались серьезные работы по реконструкции и реновации здания. Были пристроены новые помещения и новое крыло, в котором располагаются кабинеты для спа-процедур и Wellness-центр «Орхидея».

Гостиница «Тойла Спа Отель» – это уникальное место. С одной стороны, это тихая местность для отдыха среди соснового леса и волн Балтийского моря, с другой – здесь можно не просто отдохнуть, но и восстановить жизненные силы, принять необходимые лечебные процедуры под присмотром специалистов-профессионалов и, конечно же, просто получить удовольствие от различных спа-процедур на любой вкус. Это всевозможные массажи, турецкая, финская, солевая, ароматическая и прочие сауны и различные виды ванн, от ванны с морской солью до винной и молочной ванны Клеопатры.

Тойла Спа Отель находится на перекрестке больших дорог. Расстояние от Таллинна и Санкт-Петербурга – два с половиной часа автомобильной езды. Тойла Спа находится в 40 км от границы с Россией, и эта поезд-

Отмечаем в ноябре

Ноябрь – скупой на радости месяц: осень уже окончательно превратилась в нечто дождливо-холодное и ветрено-темное, а зима все еще никак не решится раскинуться пушистыми снегами, ограничиваясь по большей части снежной порошей, тоже не прибавляющей оптимизма. Может, хоть праздничный календарь порадует ноябрьских страдальцев?

Отнюдь. Эпоха финских праздников в ноябре переживает свой явный упадок.

Впрочем, вплоть до 1772 года праздничным был самый первый день ноября, до сих пор отмеченный в церковном календаре как День Всех святых. Католическая церковь так и продолжает вспоминать «всех святых, по всему миру пострадавших», именно 1 ноября, а вот лютеране Финляндии и Швеции решили в конце 18 века, что для подобного церковного праздника больше подойдет первая суббота в период с 31 октября по 6 ноября. В 2018 году **День Всех Святых (Pühäpäivä)** приходится на 3 ноября.

Современная массовая культура внесла

свои поправки в религиозные традиции, а именно: ночь накануне Дня Всех святых, то есть ночь с 31 октября на 1 ноября, известна и пользуется популярностью гораздо в большей степени, чем сам праздник.

Согласитесь, трудно в наше время найти человека, который бы не слышал о Хэллоуине, да и не заметить в магазинах обилие своеобразной атрибутики праздника, ассо-



цирующегося со смертью и сверхъестественным, тоже практически невозможно. Так что финны получили отличную возможность сначала повеселиться на «карнавале смерти и тыквы», а спустя два дня привести себя в благочестивый вид и посетить службу в церкви.

Увидев 6 ноября финские флаги на флагштоках, не стоит задаваться вопросом, не Октябрьский ли переворот (он же Октябрьская революция), случившийся 7 ноября, решили отметить таким превентивным образом поданные бывшего Княжества Финляндского. К России эти флаги отношения никакого не имеют, а вот к другой соседке Финляндии, а именно к Швеции – самое прямое. **6 ноября – День шведской культуры (Ruotsalaisuudenpäivä)**, который отмечается обязательным подъемом государственного флага.

Праздник был установлен действительно еще в Великом княжестве Финляндском в 1908 году по инициативе Шведской народной партии, решившей таким образом подчеркнуть единство шведоязычного меньшинства и его важную роль в жизни всего



Фото: Florian Prisch

общества. В качестве дня для праздника финских шведов был выбран день смерти шведского короля Густава II Адольфа, чье двадцатилетнее пребывание на престоле считается одной из наиболее блестящих страниц в истории Швеции.

На конец 2016 года финские шведы составляли 5,3% от общего числа жителей Финляндии. Однако шведский язык является государственным языком наравне с финским, да и День шведской культуры из календаря никто убирать не собирается.



ка не доставит лишних проблем, связанных с долгой дорогой и переутомлением. Из Санкт-Петербурга можно добраться до отеля на прямом комфортабельном автобусе. От Таллинна до Тойла можно заказать индивидуальный автобус на 40 мест или мини-такси, заранее связавшись с администратором отеля.

С первых минут пребывания в Тойла Спа Отеле вы ощутите себя желанным гостем. На ресепшн вас встречает улыбочивый персонал, хорошо говорящий на разных языках, в том числе по-русски. Номера в отеле есть на любой выбор: небольшие одноместные или двухместные, а также более просторные и комфортные номера-свит для семьи из 4-х человек и юниор-свит (для семейной пары или небольшой семьи). Все номера уютные и чистые, в них есть все, что необходимо для комфорта и отдыха. Каждому отдыхающему предоставляется уютный халат.

Основной ресторан отеля со «шведским столом» – «**Mare Margarita**». Еда здесь сытная, вкусная, и что самое приятное – разнообразная. На завтрак, помимо традиционных напитков (чай, кофе, соки), будет еще и сюрприз в виде фужера шампанского. На обед подают горячий суп, несколько видов салатов, и, конечно же несколько видов мяса и рыбы, а также фрукты и десерт, а к ужину – мороженое и домашнюю выпечку. По вечерам в ресторане звучит живая музыка, так что можно получить двойное удовольствие от приема пищи. Рядом с рестораном есть **lobby бар**, в котором можно заказать бокал пива, вина или любой другой алкоголь.

На территории отеля есть и **ресторан a la carte «Mio Mare»**. Здесь можно самому выбрать блюда из меню и, соответственно, не зависеть от стандартного набора

блюд, предлагаемых в главном ресторане. По вечерам здесь также играет живая музыка, а по выходным устраиваются различные шоу.

До или после посещения ресторана можно провести время в **банном центре Toila Termid (Термы)**. Все, что есть в Термах, – включено в проживание, а это, согласитесь, немаловажно! Вас ожидают соляная, инфракрасная, паровая, финская и ароматическая бани, джакузи, подводные массажи, водопады и зона отдыха с видом на море. Также в банном центре есть большой спортивный 25-метровый бассейн с водой, подогретой до 28 градусов.

Для более глубокого релакса советуем посетить **Wellness-центр «Орхидея»**. Он находится на 1-ом этаже отеля и включает в себя чудесный зимний сад, в котором растут орхидеи, и не только они. Этот прекрасный райский уголок является изюминкой всего отеля. Орхидеи, кстати, есть не только в саду, но и, например, у бассейна с подводной музыкой и различными видами гидромассажа. Помимо бассейна вы окунетесь в мир спокойного расслабления и тишины, где есть японская сауна, медовая, финская, паровая бани и бассейн для закаливания. После всех процедур можно насладиться напитками и фруктами, сидя в уютных шезлонгах. Напитки (чай, кофе) и фрукты включены в стоимость.

Помимо посещения Терм и Wellness-центра также можно отправиться в **Medical Spa**, где лечат хронические заболевания опорно-двигательного аппарата, дыхательных путей и сердечно-сосудистые заболевания. Здесь вы можете получить профессиональную консультацию врача и сделать необходимые процедуры для восстановления вашего здоровья.

Примечательно, что лучшие достижения советской курортологии не были отвергнуты новым руководством Тойла Спа Отеля, а органично вписались в пакет услуг, предоставляемых спа-комплексом. Наряду с передовыми технологиями здесь используют традиционные методы санаторно-курортного лечения. По мнению многих, именно в Тойла можно получить самые лучшие массажи, даже такие экзотические, как аюрведический массаж головы с использованием горячего масла, тайский массаж, китайский точечный массаж, массаж лавовыми камнями и другие виды массажа.

Полный набор водных процедур (обязательный атрибут любого спа-отеля), а также большой выбор лечебных процедур гарантируют комплексный и индивидуальный подход к каждому гостю.

В Тойла Спа отдохнуть и оздоровиться могут не только взрослые, но и дети. Здесь созданы все условия для детского отдыха. Обычно в цену путевки для ребенка входит не только питание, но и посещение соляной камеры, гимнастика и бассейн. В Тойла Спа есть большая детская комната. Пока вы будете наслаждаться отдыхом в одном из комплексов, ваш ребенок будет находиться под присмотром квалифицированных воспитателей, а множество лабиринтов и игрушек помогут его занять.

Что еще есть в Тойла Спа Отеле?

- возможность проведения конференций и семинаров в одном из 3-х конференц-залов. Все для организации таких мероприятий у отеля имеется;
- бесплатный WiFi в фойе отеля, а также на этажах;
- прокат спортивного инвентаря и велосипедов;

- гончарная мастерская;
- парикмахерская и косметический салон;
- тренажерный зал;
- баскетбольная площадка; теннисные корты;
- бесплатная парковка для посетителей отеля;
- мини-гольф из 15 дорожек, уникальный в своем роде в странах Прибалтики. Мини-гольф устойчив к погодным условиям, поэтому играть в него можно в любую погоду. Отель предлагает отметить день рождения, любой другой семейный или корпоративный праздник с барбекю в мини-гольфе.

Рядом с отелем под соснами расположился кемпинг, в котором стоят 19 уютных 3-х и 5-местных домиков. Так что если вы не хотите жить в номере гостиницы, то есть альтернатива – вот такой уютный домик. В домике оборудованы места для отдыха с полным комплектом постельных принадлежностей. В 5-местных домиках есть также электроплита, холодильник, умывальник, столовая посуда, WC.

Ну вот, прогулка по Тойла завершена, а с ней и рассказ о прекрасном месте, чудесном отеле, где вы найдете для себя все, что пожелаете. И прогулки по берегу моря, и расслабляющий отдых в спа-комплексах, и прикосновение к истории, и, конечно же, вкусное и разнообразное питание. Можно сказать, что Тойла Спа Отель – это место, где все включено в ваш отдых и где вы ни на минуту не задумаетесь, чем вам заняться и куда вам пойти. Скучать вам здесь точно не придется!

Эльвира Нури

В рекламном блоке, который размещен в этом выпуске газеты «Спектр», есть специальное предложение для желающих посетить Тойла Спа Отель

А вот в истории другого ноябрьского праздника – **Дня отца (Isänpäivä)** – подобная попытка лишения праздничного статуса была, как это ни покажется странным.

Впервые разговоры о Дне папы начались в Северных странах и в Финляндии в том числе еще в середине 1940-х годов. Говорят, что владельцы магазинов решили оживить практически нулевые продажи в темном ноябре и позаимствовали для этого идею Дня отца, уже набравшему определенную потребительскую популярность в США. Правда, в Штатах День отца отмечается в третье воскресенье июня, ну а в Финляндии, Швеции, Исландии, Норвегии и Эстонии – во второе воскресенье ноября, спустя полгода после Дня матерей.

Продвижение праздника в финские потребительские массы шло с переменным успехом, но в 1970 году Папин день был внесен в альманах финских праздников и оставался там вплоть до 1972 года – при отсутствии решения на этот счет специальной комиссии. И такое, оказывается, бывает.

Обнаружив нарушение, праздник из аль-

манаха убрали, и лишь в 1987 году провели всю процедуру утверждения так, как это было положено. День отца вернул себе официальный статус праздника, да еще и с пометкой об обязательном подъеме государственного флага. Все хорошо, что хорошо кончается.

Понятно, что главными героями Дня отца являются папы и дедушки, которым дети и внуки дарят подарки, желательно сде-



Фото: Michael Kordahi

ланные своими руками. В 2018 году День отца отмечается 11 ноября.

Где отцы – там и дети. 20 ноября Финляндия, как и многие другие страны мира, отмечает **День прав детей (Lasten oikeuksien päivä)** или **Всемирный день ребенка**. 20 ноября, потому что именно в этот день 1959 году была принята «Декларация прав ребенка», а в 1989 году – «Конвенция прав ребенка».

Финляндия была одной из первых стран, поддержавший в 1956 году предложение Генассамблеи ООН о празднике, направленном на улучшение благополучия детей. Начиная с 2020 года День прав детей в Финляндии станет днем подъема государственного флага.

Собственно, этим и исчерпывается список финских светских праздников в ноябре. Религиозный календарь предлагает отметить третье и четвертое воскресенье месяца (18 и 25 ноября соответственно) как два последних воскресенья церковного года перед началом Адвента, то есть началом периода ожидания Рождества.

В воскресенье **Valvomisen sunnuntai** цер-

ков призывает нас задуматься о бренности бытия, а в воскресенье **Tuomiosunnuntai (Праздник Христа Царя)** восславить Христа как Царя Вселенной.

В честь этих праздников или нет, но именно в эти выходные дни вполне можно доставать из коробок праздничные гирлянды и приступать к украшению дома. Ненастный ноябрь все равно закончится, и наступит декабрь с его сияющей Рождественской звездой.

Ольга Судзиловская



МИККЕЛИ

MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUTAJATYÖN TUKI MIMOSA RY MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA
Anni Swaninkatu 8 50100 Mikkel
Тел.: 050 3572290, Сигита Херрала (рускоязычный консультант)
E-mail: sigita.herrala@mimosa.fi Информацию на русском языке о нас можно найти на сайте: www.mimosa.fi В центре Mimosa по средам собирается русская группа «За чашкой чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook.fi и vk.com

ПОРВОО

INKERIKESKUS RY
www.inkerikeskus.fi toimisto@inkerikeskus.fi
КЛУБ 50+ в Порвөө. В программе: полезная информация и организация интересного досуга. Встречаемся по понедельникам в 11.00 по адресу: Tornipolku 10, Porvoo (Hyvinvointikeskus) Доп. инф. по тел. 050 432 8543

KULTTUURIYHDISTYS METROPOL RY ЛЯ ЛЯ ФА в Порвөө (Gammelbacka). Детский творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ ФА» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать песни, участвовать в постановке музыкальной сказки — мюзикла. Наша программа — это коктейль из стилей, ритмов и настроений, каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра
Запись по e-mail: laiala.info@gmail.com. Тел. 041 538 70 50

ПОРИ

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ
Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунты. **Isolinna 24, 28130 Pori Открыто пн — пт с 9 до 18.** toimisto@monikulttuuriyhdistys.fi www.monikulttuuriyhdistys.fi
Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.

Деятельность общества включает: — Помощь в адаптации в Финляндии. — Помощь в трудоустройстве. — Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. — Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от азов до продвинутого (0-А2). — Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих. — Тематические культурные мероприятия и многое другое.
Контакты: Пирьо Вирта-Ява, руководитель деятельности (фин-англ), тел.: 040 538 6373, pirjo.virta-jawo@monikulttuuriyhdistys.fi
Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русск-финск), тел.: 040 736 6639, elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi
Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО
Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 046810 42 28, Татьяна Куусисто.

ПОРИНКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО
www.porinterseura.fi Загл. председатель Юкка Ким, тел.: 046811 90 74.
E-mail: porinterseura@gmail.com

ТАМПЕРЕ

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ TAMPEREEN VENÄLÄISEN KULTTUURIN KESKUS RY
Kulttuuritalo Laikku, Keskustori 4, 33100 Tampere
<http://ruscult-tampere.tk>
Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177).

Офис: Центр международного сотрудничества, Suvantokatu, 13, h.4, 33100 Tampere.
Часы приема: пн-ср, пятн 10.00-16.00. e-mail: t-v-k-k@yandex.ru
Проводим интеллектуальные, культурные и памятные мероприятия для взрослых и детей.
Вы можете заказать рассылку ежемесячного информационного листа нашего общества и участвовать во встречах. Проводим курсы финского языка и компьютерной грамотности, уроки живописи и выставки, экскурсии и поэзии. Поддерживаем живое общение на русском языке и сохраняем традиции.
Оказываем консультации для иммигрантов на русском языке.

ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИИ KЛУБОК TAMPERE RY

деятельность общественной организации направлена на поддержку идентичности русскоязычного населения и привлечение к совместной деятельности заинтересованных из финноязычного населения. Одно из направлений работы - физкультура доступна каждому.
Приглашаем на занятия:
Хатха-йога в Херванта, пт 5.1.-23.3.2018 с 17:30-18:30, место: EasyFit Hervanta фитнес-клуб, Insinöörinkatu 30. Цена 8 eur/ час.
Йога для родителей с детьми (4-7 лет), ср 10.1.-25.4.2018, с 17:15 по 17:45, Место: Vuores-talo, спорт.зал детского сада, Rautiolarinne 2
Доп.информация: irina@klub-ok.fi или тел: 050 492 7715

TEATTERI VAHVAT TUNTEET RY
Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель театра и режиссерпостановщик — Татьяна Яскельäinen

РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ TAMPEREEN VENÄLÄISEN KЛУБИ RY
Kulttuuritalo Laikku, Keskustori 4, 33100 Tampere www.tampereclub.ru
e-mail: rskclub.tampere@mnbnet.fi
Председатель правления: Суло Ниemi.
Руководитель клуба: Маргарита Ниemi.
Контактные телефоны: 032239588, +358401895980
Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

ТУРКУ

АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ
Itäinen Rantakatu 64, 20810 Turku. www.rusfin.com
turkufi@yandex.com, т.: +358 405393733
Председатель: Виктор Герман

РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ

<http://turunvk.info> venklub@gmail.com
Детская театральная студия. Рук. А. Вовк.
Театральный кружок (для взрослых). Рук. А. Вовк.
Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет). В программе обучения: пение, танцевальные движения, слушания музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен.
Хор «Рябинушка». Рук. Г. Пелтоинен.
Юридическая консультация: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по тел.: 0415053594 или по сайту, Евгений.
Психологическая консультация: дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или сайту, Валерия.
Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

PHOTOGRAPHY AND ART SOCIETY RY И PHOT CLUB TURKU

проводят набор на курсы фотографии по направлениям «Основы фотографии», «Портрет», «Репортажная фотография».
Дополнительная информация по телефонам +358451235205 и +358449572214 и email: taip_ry@yahoo.com

ABC NUORISOITOIMINTA RY

Общество сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Просторное

здание общества (Orminkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В классах взрослые и дети занимаются изобразительным искусством, танцами, вокалом, учатся петь в эстрадном хоре и играть на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русско-го языков, литературный клуб, клуб раннего развития и подготовки к школе; секции акробатики, художественной гимнастики, самбо, вольной борьбы, самообороны, карате и йоги. На базе общества репетируют музыкальные ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря.
Мы в интернете: <http://www.abckatijusha.net> эл. почта: abc.palaute@gmail.com **Телефоны:** 045-211-8121 (Офис) и 046-954-6491 (Председатель Сергей Владимирович Нестеров).

ОБЩЕСТВО «СИРИУС»

sirius.turku@gmail.com
Проводятся следующие занятия для детей и подростков: Вокальная студия «Эридан»: вт. 17.00 — старшая группа, в 18.00 — младшая группа; сб. в 15.00 — все участники студии! Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513.
Немецкий язык для подростков 12–17 лет (любого уровня): вт. 19.00–20.30. Рук. Maria Staudacher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ., фин.).
Физкультура и дыхательная гимнастика по Стрельниковой: сб. 17.00–18.30. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513.
Занятия проводятся в HARTTUN NUORISOTILA по адресу: Sävөлjuja 3, Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kauppatori-Harittu).

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ

www.semconsulting.fi info@semconsulting.fi
для записи на занятия в студиях. Radiomiehenkatu 3A (2 эт.), Turku, тел.: +358 50 523 82 57
В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца; Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделей (от 5 до 15 лет); Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки).
Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет) средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше)
«Малышская школа» — развивающая студия для детей 2–4-х лет Студия гармоничного развития для детей 4–6 лет Подготовительная школа для детей 6–7 лет
Логопедические занятия Наши филиалы работают в Runosmäki, Lauste, Jäkärä и Jyrkkää.
Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

BABY KLUBI PLUS RY

Turku, Fiskarsinkatu 7B baby.klubi.turku@gmail.com
www.facebook.com/BabyKlubiPlus www.vk.com/babyklubiplus
Общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 0+ и их родителей.
* развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертифицированная Монтессори-среда);
* дошкольное образование: русский язык, математика (игровые сценарии, двухполушарная методика О.Соболевой);
* подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;
* творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;
* психология для всех (арт-терапия, семинары по детской психологии, консультации);
* финский язык для взрослых (подготовка к YKI-testi, разговорный финский);
* прикладная математика для детей 5-10 лет. Занятия проводят педагоги с высшим образованием и опытом работы.

ХАМИНА

ОБЩЕСТВО «РОДНИК»
www.haminarodnik.com
Наш адрес: Vallinkatu 4, 49400 Hamina
Инфоцентр для иммигрантов «Родник» (пн.- пт. 9.00 – 14.00), тел. 040 7763 177, rodnik.silta@co.inef.fi.
Председатель Алла Суонинен, тел. 050 3200 866.
Зам. председателя Ирина Сарайкина, тел. 046 813 0565.

Филиал «Родника» в Virokki. Адрес: Opintie 2 A3 (пн.- пт. 9.30 – 13.30). Тел. 041 362 0515.

Театральная студия «Родник» проводит репетиции по мере необходимости, подготовка и проведение мероприятий. Руководитель – Алла Суонинен.
Ансамбль народной песни «Родник». Руководитель – Александр Пшедромский.
Ср. 13.00 – 14.30 – Клуб для людей старшего поколения «Сеньоры». Руководитель – Татьяна Кобзева.
Ср. 16.45 – 17.45 – Детский клуб «Медвежонок» для дошкольников. Руководитель – Ирина Сарайкина.
Ср. 18.00 – 19.00 – «Клуб веселых друзей» для школьников. Руководитель – Татьяна Кобзева.
Вт. и чт. 17.00 – 19.00 – Танцевальная студия «Яблочко». Руководитель – Светлана Виrolainen. Набор закрыт!
О занятиях зумбой и аквазумбой подробности смотрите на наших страницах во ВКонтакте и в Фейсбуке.

Октябрь 2018:

17.10. в 17 часов – Кукольный спектакль на финском языке «Susi, omenoita ja ystäviä» в Центральной библиотеке (Rautatiekatu 8) в рамках Недели сказок губернии Куменлааксо.
18.10. в 9.30 и в 10 часов – Кукольный спектакль на финском языке «Susi, omenoita ja ystäviä» в библиотеке Ruissalo (Ruissalontie 8, 49410 Poitsila) в рамках Недели сказок губернии Куменлааксо.
25, 26 и 29.10. – Осенний лагерь для школьников в Доме молодежи (Rauhankatu 8). ЗАПИСЬ ОТКРЫТА!
Ноябрь 2018:
10.11. – Культурно-развлекательная автобусная поездка «Русский вечер в Выборге»: поход в театр и ужин в ресторане. В программе возможны изменения. ЗАПИСЬ И ПОЛНАЯ ПРЕДОПЛАТА ДО 25.10.
В «Родник» всегда требуются волонтеры и работники на различные формы трудоустройства (työkokeilu, palkkatuki). Будем рады новым предложениям и свежим идеям!
Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!
Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте и в социальных сетях: facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina

ХЮВИНКЯ

ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
«ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
Тел. 044 917 1875. E-mail: hyvinka.venajaseura@gmail.com
Русскоязычный кружок матери и ребенка собирается по понедельникам с 17 до 19 по адресу: Kirvesmiehenkatu 12 Hyvinkää
Русско-финский разговорный клуб собирается по вторникам с 11.30 до 12.30 по адресу: Uudenmaankatu 22 Hyvinkää.

ЮВЯСКЮЛЯ

РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»
PL169 40101 Jyväskylä. Тел.: 045 234 0290
www.feniks-ry.fi feniks.ry@gmail.com
Феникс в соцсетях: <https://www.facebook.com/feniksyjyvaskyla/>
Ювяскюля Феникс ry / Русскоязычное общество «Феникс» (2002), это постоянно действующая некоммерческоеобщественная организация в городе Ювяскюля. Общество объединяет более 300 русскоязычных жителей города Ювяскюля и прилегающих окрестностей.
Деятельность и главная работа общества направлена на помощь и поддержку русскоязычным эмигрантам, в сложном процессе адаптации в финское общество. Консультации, организация кружков и студий по интересам для всех возрастов на русском языке. Культурные мероприятия, спортивные праздники, организация летнего отдыха для школьников и молодежи, походы, групповые поездки, семейные праздники и многое другое. Работа общества построена на добровольной основе. Вместе мы можем многое!



Сегодня поговорим о частицах, прибавляющихся к концу слова, которые часто остаются незамеченными или непонятными.

ДОБАВОЧНЫЕ ЧАСТИЦЫ (LITERPARTIKKELI) -KIN И -KAAN/-KÄÄN

Рассмотрим сначала простые примеры, которые сразу разъяснят суть дела лучше правил.

- KIN (minäKIN) (тоже, также - да):
- Minä opiskelen suomen kieltä. Я учу финский язык.
 - Niin minäkin! И я тоже (да).

- KAAN/-KÄÄN (en minäKÄÄN) (тоже, также - нет):
- Minä en osaa kiinaa. Я не владею китайским.
 - En minäkään. И я тоже (нет).

Добавочные частицы прибавляются для усиления значения слов.

Для подтверждения (тоже да) используется -KIN.

Для подчеркивания отрицания (тоже нет), используется частица -KAAN/-KÄÄN.

От гармонии гласных слова будет зависеть какое окончание добавить: -KAAN или -KÄÄN.

Добавочная частица может быть добавлена после падежного окончания: isälläkin/и у папы тоже.

Переводиться на русский они могут, например, так: тоже; также; и ... тоже; и ... также; даже.

Эти частицы могут присоединяться к именам существительным, прилагательным, местоимениям и числительным:

- С существительными:**
- Isäkin ui meressä. И папа тоже плавал в море.
 - Isälläkin oli uudet rantasandaalit. И у папы тоже были новые пляжные сандалии.
 - Koska vesi oli kylmä, äitikkään ei uiuut meressä. Поскольку вода была холодной, и мама тоже не плавала в море.
 - Navigaattorikin voi ohjata väärään paikkaan. Также и навигатор может направить в неправильное место назначения.
 - Navigaattorikaan ei ole aina oikeassa. И навигатор тоже не всегда прав.

С прилагательными:

- Hyväkin ammattilainen voi joskus erehtyä. И хороший профессионал может иногда ошибаться.
- Hyvässäkin seurassa voi tilystyä. И в хорошем обществе может быть скучно.
- Suomessa ajovaloja täytyy käyttää valoisainkin aikaan. В Финляндии фары надо использовать также и в светлое время.

С местоимениями:

- Minunkin autoni on uusi. Моя машина тоже новая.
- Ei sinunkaan autosi ole uusi. Твоя машина тоже не новая.
- Ei hänelläkään ole uutta autoa. И у него тоже нет новой машины.

С числительными:

- Ruuhka-aikaan üksikin huono kuski voi hidastaa liikennettä. В часы пик даже один плохой водитель может замедлить движение транспорта.
- Äänestyksessä uusi ehdokas ei saanut viittäkään ääntä. В голосовании новый кандидат не получил и пяти голосов.
- En saanut yhtäkään lahjaa syntymäpäivänäni. Я не получил ни одного подарка на свой день рождения.

Кроме того, добавочные частицы можно прибавлять к глаголам. В таких случаях значение не обязательно будет соответствовать «также, тоже». Варианты переводов: всё-таки; всё же; тем не менее; а давай; а давайте и тп.

С глаголами:

- Juna tulikin puolen tunnin päästä. Поезд всё же пришёл спустя полчаса.
- Hän ei antanutkaan osoitettaan. Он тем не менее не дал своего адреса.
- Sain palkkorotuksen, nyt hankitaan uusi televisio! Мне повысили зарплату, давай теперь приобретём новый телевизор!

Материал подготовила Вера Таммела
Организатор курсов финского языка Verana Services

Предыдущие публикации «Уроков финского» можно прочитать в блоге – <http://verankurssit.blogspot.com>

Материал подготовлен преподавателем финского языка Верой Таммелой
эл. почта: vera@veranaservices.fi, тел.: +358 44 2081696 www.veranaservices.fi

Групповые 17.10.–21.11.2018 компьютерные занятия
Проект Digituki arkeen – Помощь в цифровых буднях

ХЕЛЬСИНКИ, библиотека Vuosaari
Kokoushuone 1, по средам 10:00–12:00

- 17.10. Работа с планшетом/смартфоном. Начала, основные правила, понятия и настройки
- 24.10. Работа с планшетом/смартфоном. Продолжение. Настройки. Удаление приложений. Управление приложениями.
- 31.10. Основы использования социальных сетей, регистрация и принципы работы в FB
- 07.11. Vero.fi Изменение налогового процента в интернете
- 14.11. Услуги кассы по безработице в интернете
- 21.11. Использование портала orintoroku.fi (поиск обучения, подача заявления)

ВАНТАА, библиотека Tikkuрила
по пятницам, 14:00–16:00, Kokoushuone Voimala

- 19.10. Бронирование времени к зубному врачу / гигиенисту в г. Вантаа
- 26.10. Работа с планшетом. смартфоном. Начала, основные правила, понятия и настройки
- 02.11. Работа с планшетом. смартфоном. Продолжение. Настройки. Установка, удаление приложений. Управление приложениями.
- 09.11. Нет консультации
- 16.11. Основы использования социальных сетей, регистрация и принципы работы в FB
- 23.11. Vero.fi Изменение налогового процента в интернете

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ ПРИВЕТСТВУЕТСЯ тел.: +358 44 774 50 92
Расписание, темы занятий и материалы на сайте проекта

www.svkeskus.fi/digi

WWW.SVKESKUS.FI/DIGI

БЕСПЛАТНЫЕ ОНЛАЙН КОНСУЛЬТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Консультационная поддержка при работе с финскими сайтами ГОСУДАРСТВЕННЫХ УСЛУГ Финляндии

Дополнительная информация 044-774 50 92

Пн.: 12.30–16.00 Чт.: 13.00–16.00 Пт.: 09.00–12.30

Lakiasiaintoimisto NordLex Oy
NordLex Law Offices Ltd
 МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках
 Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
 Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
 www.nordlex.fi
 Helsinki-Kiev-Moskow-St. Petersburg-Tallinn

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам
 рус. 0452370080
 фин. 09760076



лечение, удаление, протезирование, чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,

Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
 Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.
www.zub.fi www.stardent.fi

KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
 Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты, молочные и мясные продукты, пельмени и полуфабрикаты, консервы и напитки, календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA Пн.-пт.: 9.00-20.00 Сб.: 9.00-18.00 Вс.: 12.00-18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	ITÄKESKUS Пн.-пт.: 9.00-21.00 Сб.: 9.00-19.00 Вс.: 11.00-18.00 Станция метро Итjякескус Тел.: 045-155 03 65
--	---

www.kalinkahelsinki.fi

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллунмяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»
 Растила «Pikku Enkeli»
www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ
 Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
 тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
 A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

alePRINT
 АЛЕПРИНТ

Салон печати в центре Хельсинки.
 Изготовим визитки, листовки, брошюры, плакаты и т. д.

Lönnrotinkatu 16
 +358 46 923 7565
 info@aleprint.fi
www.aleprint.fi

100 визиток 25 €

онлайн конструктор визиток и листовок printer-net.fi



VERANA
 services

- * Курсы финского языка в малых группах
- * Управление собственной мотивацией в изучении языка
- * Подготовка к YKI-testi
- * Частное обучение в Хельсинки.
- * Уроки он-лайн

www.veranaservices.fi
 vera@veranaservices.fi +358 44 2081696

Рекламный отдел

Ilmoitusmyynti



Тел. / Puh.
 +358 41 749 7112

www.spektr.fi

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ

Все цены включают НДС 24%

В РАЗДЕЛЫ:

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — **28 евро**.
 Объявление выделенным шрифтом — **50 евро**.
 Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — **70 евро**.
 Блок для доски объявлений — **130 евро**.
 Высота: 55 мм, ширина 55 мм.



Справки по тел.: 040 5043017



Предварительная оплата через банк:
 получатель: Spektr Kustannus Oy
 DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).



Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу:

Unioninkatu 20-22, 00100 Helsinki

spektr.net Спектр

WWW. SPEKTR. FI



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

– МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!

– МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!

– ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

– ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96

тел.: (812) 974-66-36

+358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru

www.kingline.ru

ЗНАКОМСТВА

Ищу мужчину от 55 лет для совместной поездки в санаторий Белоруссии. тел. 040 709 84 46

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotforyou888@mail.ru

Приятная женщина из Лаппеенранта, возраст 40+ познакомится со свободным мужчиной для дружбы. 050 540 60 45

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллер (5 мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.revevod.fi (1/18)

КРАСОТА и ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zazakampaamo.fi, Helsinki, район Al-Malmi, Latokartanonkatie 6.

Новый массажный кабинет предлагает классический, антицеллюлитный массаж, обертывания для тела (моделирующее шоколадное (горячее и холодное), дренажное, антицеллюлитное) и увлажняющий уход за телом т. 0400 877 942 Любовь, www.massage-lk.com (сайт на русском языке), адрес: Niittytaranta 21, Хельсинки (6 мин. пешком от метро Итакекус).

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Выполняю работы по ремонту и подгонке одежды по фигуре. Также индивидуальное изготовление одежды. Uudenmaankatu 14, Helsinki, пн-пт 10-18, сб 10-16. Юлия. Тел. 040 7213599 Магазин детской одежды www.YoungestFashion.com

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Telemax. Самое качественное телевидение. Быстрая установка с гарантией. Офис: Mannerheimintie 100, Helsinki 0445365226. www.telemax.fi

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Самые низкие цены на приставки и подписки для Триколор, НТВ, Картина ТВ, Новое ТВ, Эдем ТВ и многое другое. Доставка почтой 24 часа по всей Финляндии, пункты выдачи Хельсинки, Турку, Савонлинна, Лаппеенранта и др. V-Sat Oy 0923169016, 0469635738, интернет-магазин www.v-sat.fi Мы работаем для вас 10 лет.

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/переустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Профессиональные специалисты (опыт более 20 лет) устраняют любые сбои компьютеров с Windows / Apple, ремонт/замена компонентов, восстановление данных, русификация. Ремонт смартфонов и планшетов с ОС Android. Создание/обслуживание веб-сайтов. Тел.: 050-930 08 01.

Ремонт и обслуживание компьютеров, диагностика, замена частей, переустановка Windows и macOS, устранение проблем с программами. Предварительная запись по телефону или через сайт. Без выездов. 36 евро в час. Опыт работы 10 лет. PC-Huolto.com, Aleksii.

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосут.), спр. в Финл.: 09424 79 373

Переезд, доставка, утилизация: с лицензией и страховками, с предоставлением квитанции для KEЛА, на длинном высоком микроавтобусе 15,6 м³ в столичном регионе и не только. Марк. 040 811 75 55.

Переезды, перевозки по городу и окрестностям. Машина 17 куб. метров, профессиональные грузчики. Тел.: 040 152 7010, Хельсинки

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

ПРОДАЖА

Chrysler Voyager 2.8 crd, автомат, 2008, пробег 230 ткм, техосмотр, 2 X резина, машина в хорошем техническом состоянии, 6 мест, просторный и удобный автомобиль для длинных поездок. Цена: 5 700,00-евро. Тел.: 040 504 30 17

VW Passat 1,9D HighLine, 2006 гв., седан, дизель, автомат, темн. синий металл, кож. салон, 267 т. км., техосмотр 06.2019. ГРМ заменен 242 ткм., масло в АКПП 236 ткм. Зимн./летн. (новая) резина. 3800 евро. Тел.: 050-556 10 21.

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Augo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 130 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

ПРЕПОДАВАНИЕ

Математика - царица наук! (К. Гаусс). Приглашаем учащихся школ, Лукио на индивидуальные занятия по математике (физике). Поможем при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по

индивидуальным программам. Занятия ведет опытный преподаватель. Тел. 050-530 64 20.

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любой уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясняю материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057**

Курсы финского языка. Подготовка к YKI-тесту. Частное обучение. www.veranaservices.fi, vera@veranaservices.fi, +358 44 208 1696.

Qualified teacher offers tailor-made private Finnish lessons in Helsinki. All language levels can be catered for, goals will be set individually. Materials are provided by the teacher, or a standard Finnish text book can be used. Also conversational classes available. Teaching language is either English or Finnish. Please contact annulister@gmail.com for more information!

ГРАММАТИКА ФИНСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ (2017), 266 с. В книге есть алфавитные указатели. Продается от издателя. Цена 38 е. Хельсинки. Доп. информация и заказы: larisa.lindholm@gmail.com

Школа Вожатых клуба Самбо2000. Курс Школы Вожатского Мастерства (с февраля по май) составляет 60 часов. По окончании Школы вожатые получают сертификат о прохождении курса. Занятия бесплатные. Руководитель курса - Василий Белолов. e-mail: vasily.belolov@outlook.com

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

РАЗНОЕ

Проекту «Помощь в цифровых буднях» некоммерческой организации «Русскоязычные Финляндии» для оснащения компьютерного класса требуются от 5 до 10 ноутбуков. Проект примет в дар неиспользуемые ноутбуки (не старше 7-8 лет) в рабочем состоянии. Контактный телефон: 044-774 50 93, эл. почта: svk.digi@gmail.com

Ищу работу сварщика. Работаю со всеми видами сварки, профессионал с опытом работы. +7 952 809 45 42

Кто любит петь русские песни? Давайте петь вместе! Позитивная бабушка. Тел.: 046 811 5664

Срочно требуется русскоговорящий врач логопед имеющий опыт работы по восстановлению речи после инсульта. Звонить по телефону 0408619097 Ельвира

Персональный тренер поможет: похудеть, улучшить самочувствие, повысить жизненную энергию и самооценку. Пишите: vikki73@mail.ru или звоните: 040-505 18 56

Спортивный клуб «Самбо 2000» ищет практиканта для работы секретарем организации. Знание финского – обязательно. 040 504 30 17

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ Тел.: 045-326 48 08

Юридическая компания YouLaf оказывает всестороннюю юридическую помощь физическим и юридическим лицам в Финляндии. Для физических лиц: юр. помощь и консультации по правовым вопросам финского законодательства; юр. помощь и консультации по вопросам российского законодательства (наследство, пенсии, брачные договоры и бракоразводные процессы, гражданские и уголовные дела); помощь при оформлении различных документов в гос. органы Финляндии и решение иных вопросов; поиск недвижимости и помощь в ее приобретении. Для юридических лиц: организация, покупка и развитие бизнеса в Финляндии; консультации и юр. помощь по правовым вопросам в Финляндии; представление интересов во всех учреждениях Финляндии; составление документов на финском языке. Мы работаем на рус., фин., англ. языках. www.YLAF.net адрес Laurinmäenkuja 3A, Helsinki тел. +358 401802555 salmelana2@gmail.com

Приглашаем в лагерь «АБВГДейка для общественных организаций» 9-11 ноября 2018 г. База отдыха Metsäpirtti, Tuusula

- Семинары
- Воркшопы
- Неформальное общение

Доп. инф. 044-774 50 91 www.svkeskus.fi

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год) Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия Etu- ja sukunimi

Адрес Katuosoite

Почтовый индекс Postinumero ja -paikka

Телефон Puhelin

Подпись Allekirjoitus

ПОЧТОВАЯ МАРКА

SPEKTR Kustannus Oy
Naaraniemenkatu 7 - 9B 12 krs., HELSINKI 00530

TYÖTURVALLISUUSKORTIT JA TULITYÖKORTIT

KILPILAHDESSA/TILAAJAN TILOISSA NOPEALLAKIN AIKATAULULLA SUOMEKSI VENÄJÄKSI ENGLANNIKSI

10 hengen ryhmä 85€/hlö +ALV
Yksittäiset henkilöt/pienemmät ryhmät sovittavissa erikseen

HOT WORK CERTIFICATE AND OCCUPATIONAL SAFETY CARD

Finnish Hot Work Certificate is valid for five years and it is also valid in Denmark, Norway and Sweden.

IN ENGLISH HA РУССКОМ

LEONID LAAKSO +358 45 614 2778
info@keravanasantajat.fi

